



# METAL-FACH



## ГРУЗОВОЙ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ ПРИЦЕП T739A, T958 UE

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО - РУССКАЯ ВЕРСИЯ  
ИЗДАНИЕ II  
ИЮНЬ 2022



UE





## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшийся:	Яцек Кухаревич, Председатель Правления	
с полной ответственностью заявляет, что комплектная машина:		
<b>Сельскохозяйственный грузовой прицеп</b>		
1.1.	Торговая марка (наименование производителя)	Metal-Fach
1.2.	Тип:	T217
1.2.1.	Вариант:	
1.2.2.	Версия:	
1.2.3.	Торговое наименование или наименования (при наличии):	T739A
1.3.	Категория, подкатегория и индекс скорости транспортного средства:	R3a
1.4.	Наименование предприятия и адрес производителя:	Metal-Fach Sp. z o.o. ул. Кресова, д. 62 16-100, Сокулка, Польша
1.4.2.	Наименование и адрес уполномоченного представителя производителя (если применимо):	нет данных
1.5.1.	Расположение заводской таблички производителя:	
1.5.2.	Способ крепления заводской таблички производителя:	Клееный, клепаный
1.6.1.	Расположение идентификационного номера транспортного средства на шасси	
2.	Идентификационный номер машины:	
<p>соответствует всем применимым требованиям Директивы 2006/42/ЕС и Постановления министра экономики от 21 октября 2008 г. об основных требованиях к машинам (Вестник законов 2008 № 199 поз. 1228 с последующими изменениями)</p> <p>Для оценки соответствия применялись следующие гармонизированные стандарты:  <u>PN-EN ISO 4254-1 :2016-02, PN-EN 1853+AC:2019-07, PN-EN ISO 12100:2012,</u>  <u>PN-EN ISO 13857:2020-03</u></p> <p>и стандарты: ISO 3600:2015, PN-ISO 11684:1998 и Уведомление министра инфраструктуры и строительства от 15.12.2016 о публикации сводного текста Постановления министра инфраструктуры о технических условиях транспортных средств и объеме их необходимого оборудования, (Законодательный вестник поз. 2022 от 15.12.2016 г.)</p> <p><b>Отчет об испытаниях на безопасность №: LBC/30/21</b></p>		

**Сокулка**  
(населенный пункт)

**12.05.2022 г.**  
(Дата)

**Яцек Кухаревич**  
(Подпись)

**Председатель Правления**  
(Должность)

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ЕС



Нижеподписавшийся:		Яцек Кухаревич, председатель Правления
заявляет с полной ответственностью, что комплектный прицеп:		
<b>Сельскохозяйственный грузовой прицеп</b>		
1.1.	Торговая марка (наименование производителя)	Metal-Fach
1.2.	Тип:	T217
1.2.1.	Вариант:	
1.2.2.	Версия:	
1.2.3.	Торговое наименование или наименования (если таковые имеются):	T958
1.3.	Категория, подкатегория и индикатор скорости транспортного средства:	R3a
1.4.	Название предприятия и адрес производителя:	Metal-Fach sp. z o.o. ул. Кресова, 62 16-100 Сокулка, Польша
1.4.2.	Наименование и адрес уполномоченного представителя производителя (если применимо):	не применимо
1.5.1.	Расположение заводской таблички производителя:	
1.5.2.	Способ крепления заводской таблички производителя:	Приклеиваемая, заклепываемая
1.6.1.	Расположение идентификационного номера транспортного средства на шасси	
2.	Идентификационный номер прицепа:	
<p>соответствует всем соответствующим положениям Директивы 2006/42/ЕС и Постановления министра экономики от 21 октября 2008 г. об основных требованиях к машинам (Закон. вестник 2008 № 199 поз. 1228 с посл. изм.)</p> <p>Для оценки соответствия применялись следующие гармонизированные стандарты: <u>PN-EN ISO 4254-1 : 2016-02, PN-EN ISO 13857 : 2010, PN-EN ISO 12100 : 2012</u> и стандарты: PN-ISO 3600:1998, PN-ISO 11684:1998 и Постановления министра инфраструктуры от 31 декабря 2002 г. о технических условиях транспортных средств, а также объеме и их необходимом оснащении (Закон. вест. 2003 № 32 поз. 262, с посл. изм.)</p> <p><b>Отчет об испытаниях на безопасность №: XXX/ XX /XX</b></p> <p><b>Настоящая декларация о соответствии ЕС теряет свою силу, если машина будет модифицирована или в ее конструкцию будут внесены изменения без согласия производителя.</b></p>		

Сокулка  
(населенный пункт)

Яцек Кухаревич  
(подпись)

xx.xx.xxxx г.  
(дата)

председатель Правления  
(должность)

## Технические характеристики прицепа

**Вид прицепа:** \_\_\_\_\_

Обозначение типа: \_\_\_\_\_

Серийный номер<sup>(1)</sup>: \_\_\_\_\_

Производитель  
прицепа: METAL-FACH Sp. z o.o.  
16-100 Сокулка  
ул. Кресова, 62  
Тел.: (0-85) 711 98 40  
Факс: (0-85) 711 90 65

Продавец: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Тел./факс: \_\_\_\_\_

Дата поставки: \_\_\_\_\_

**Владелец или**                      **Фамилия:** \_\_\_\_\_

**пользователь:**

Адрес: \_\_\_\_\_

Тел./факс: \_\_\_\_\_

---

<sup>(1)</sup> Данные, находящиеся на заводской табличке прицепа, расположенной на передней части главной рамы прицепа

## Оглавление

ВСТУПЛЕНИЕ.....	8
1. Основная информация.....	10
1.1 Введение .....	10
1.2 Идентификация прицепа .....	10
1.3 Назначение прицепа.....	13
1.4 Основное оборудование прицепа .....	14
1.5 Хранение, продажа и транспортировка .....	14
1.5.1 Хранение .....	14
1.5.2 Продажа.....	15
1.5.3 Транспортировка пользователю .....	15
1.5.4 Самостоятельная транспортировка пользователем .....	15
1.6 Очистка прицепа .....	16
1.7 Хранение .....	17
2. Безопасность эксплуатации.....	19
2.1 Обязанность предоставления информации .....	19
2.2 Общие правила техники безопасности по эксплуатации.....	19
2.3 Безопасность эксплуатации .....	19
2.4 Предупреждающие и информирующие пиктограммы .....	22
2.4.1 Предупреждающие символы .....	22
2.4.2 Расположение пиктограмм на машине .....	26
2.5 Передвижение по дорогам общего пользования .....	28
3. Технические характеристики .....	30
3.1 Основные технические характеристики.....	30
3.2 Размеры прицепов.....	32
3.3 Общая конструкция и принцип работы.....	33
3.3.1 Шасси.....	34
3.3.2 Грузовая поверхность.....	34
3.3.3 Гидравлический механизм наклона грузового отсека.....	35
3.3.4 Электрическая система (сигнализации и предупреждения).....	35
3.3.5 Тормозная система .....	36
3.3.6 Шины.....	38
3.3.7 Пневматическая система.....	38
4. Информация об эксплуатации.....	39
4.1 Работа трактора с прицепом.....	39

4.1.1	Соединение прицепа с трактором.....	39
4.1.2	Отсоединение прицепа от трактора.....	39
4.2	Первый запуск.....	39
4.3	Загрузка грузового отсека .....	40
4.4	Разгрузка грузового отсека.....	41
4.5	Гидравлическая система .....	43
4.5.1	Обслуживание гидравлической системе наклона грузового отсека..	43
4.5.2	Регулировка гидравлического механизма наклона грузового отсека	44
5.	Элементы текущей регулировки.....	46
5.1	Колеса - регулировка зазора подшипников .....	46
5.2	Колеса - шины .....	46
5.3	Тормоза .....	48
5.3.1	Обслуживание пневматической системы тормозов .....	48
5.3.2	Регулировка элементов тормозной системы.....	48
6.	Периодические техосмотры.....	51
6.1	Техническое обслуживание.....	51
6.2	Периодическое техобслуживание.....	52
6.3	Руководство по ремонту .....	52
6.4	Смазка .....	53
6.5	Моменты затяжки для метрических болтов.....	54
7.	Неисправности и их устранение .....	55
8.	Авторизованный сервисный центр.....	56
8.1	Гарантийное обслуживание .....	56
8.2	Текущее обслуживание .....	56
8.3	Заказ запасных частей .....	56
9.	Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды .....	57
10.	Остаточный риск.....	58
10.1	Описание остаточного риска .....	58
10.2	Оценка остаточного риска .....	58
	УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ .....	60
	АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ .....	61
	ДЛЯ ЗАМЕТОК.....	63

## ВСТУПЛЕНИЕ

Информация, содержащаяся в Руководстве по эксплуатации, актуальна на день публикации. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию машин, в связи с чем некоторые размеры или иллюстрации могут не соответствовать фактическому состоянию прицепа, поставляемого пользователю. Производитель сохраняет за собой право вносить изменения в конструкцию, не внося изменений в настоящее руководство. Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью стандартной комплектации прицепа. Пользователь должен внимательно ознакомиться с настоящим руководством перед началом эксплуатации и соблюдать указания, содержащиеся в нем. Это гарантирует безопасную эксплуатацию и обеспечит бесперебойную работу прицепа.

Машина сконструирована в соответствии с применимыми стандартами и действующими положениями законодательства. Руководство описывает основные правила безопасности и эксплуатации сельскохозяйственного прицепа Metal-Fach.

Существенные обязательства производителя указаны в гарантийном талоне, который содержит полные и действующие правила выполнения гарантийных обязательств.

Если информация, находящаяся в руководстве по эксплуатации, окажется непонятной, обратитесь за помощью в точку продаж, в которой он был куплен, или непосредственно к Производителю.

Каталог запасных частей представляет собой отдельный список и прилагается на компакт-диске при покупке прицепа, он также доступен на сайте Производителя: [www.metalfach.com.pl](http://www.metalfach.com.pl).

Настоящее Руководство по эксплуатации, в соответствии с Законом от 4 февраля 1994 г. «Об авторском праве и смежных правах» (Закон. вестник 2017 поз. 880) охраняется авторским правом. Воспроизведение и распространение содержания и рисунков без разрешения владельца авторского права запрещено.

Гарантийный талон и гарантийные условия прилагаются к настоящему руководству по эксплуатации в виде отдельного документа.

### **Адрес производителя:**

Metal-Fach Sp. z o. o.  
ул. Кресова, 62  
16-100 Сокулка

### **Контактный телефон:**

Тел.: (0-85) 711 98 40  
Факс: (0-85) 711 90 65



## Символы, используемые в руководстве:



**ОПАСНОСТЬ**

Символ предупреждения об опасности. Указывает на серьезное состояние опасности, которое, если его не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Символ предупреждает о самых опасных ситуациях.



**ВНИМАНИЕ**

Символ, который обращает внимание на особо важную информацию и рекомендации. Несоблюдение этих рекомендаций может привести к повреждению прицепа из-за неправильного использования.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Символ указывает на серьезное состояние опасности, которое, если его не избежать, может привести к смерти или инвалидности. Этот символ информирует о меньшей степени риска получения травмы, чем символ, содержащий слово «ОПАСНОСТЬ».



Символ, указывающий на полезную информацию.



Символ, указывающий на операции по техническому обслуживанию, которые должны выполняться периодически.

## 1. Основная информация

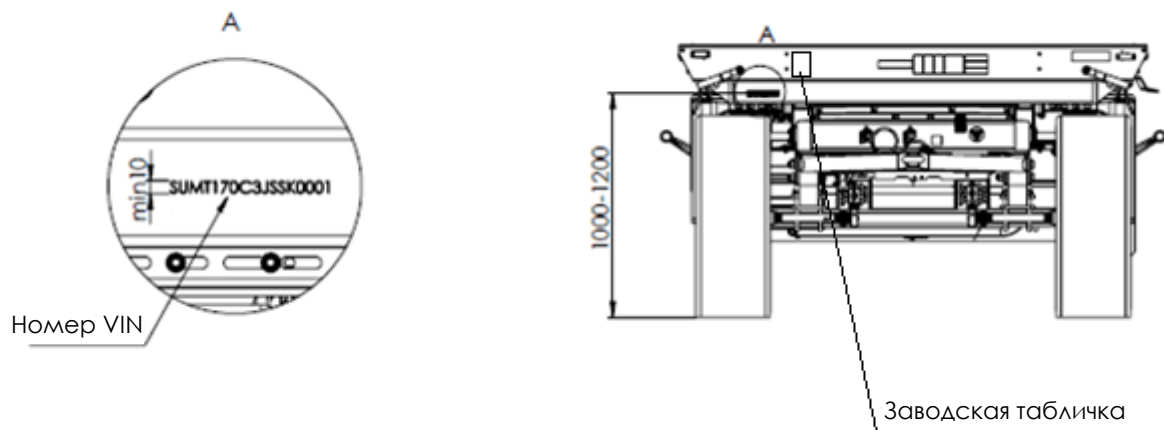
### 1.1 Введение

#### **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ВХОДИТ В СТАНДАРТНОЕ ОСНАЩЕНИЕ ПРИЦЕПА**

Для безопасного использования прицепа ознакомьтесь и следуйте всем инструкциям, содержащимся в данном Руководстве по эксплуатации. Соблюдение рекомендаций, находящихся в Руководстве по эксплуатации, гарантирует безопасную работу Пользователю и продлевает срок службы прицепа.

### 1.2 Идентификация прицепа

Идентификационные данные прицепа находятся на заводской табличке, закрепленной на передней поперечине рамы с правой стороны прицепа. Серийный номер прицепа выбит на заводской табличке и под табличкой на раме машины.

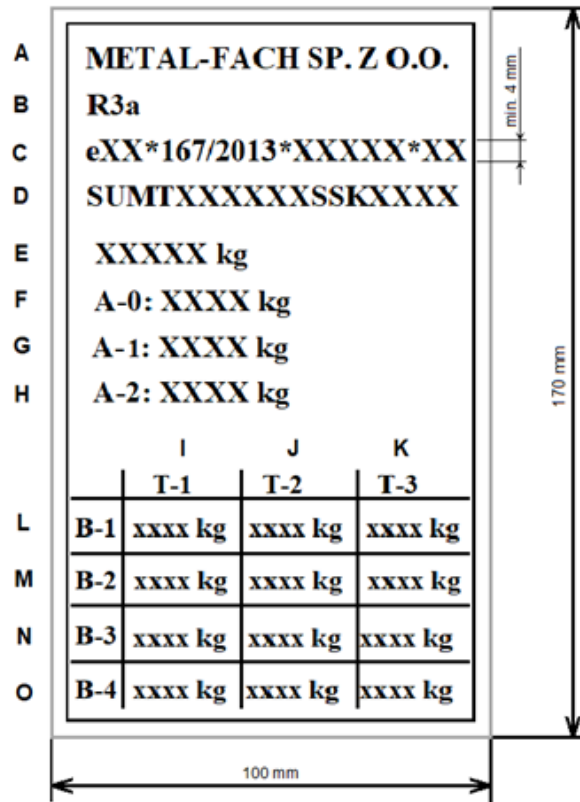


**Рисунок 1.** Место расположения заводских табличек и номера VIN на машине.



**ВНИМАНИЕ**

Запрещается выезжать на общественные дороги и работать на прицепе без/или с неразборчивой информацией на заводской табличке.



**Рисунок 2.** Заводская табличка прицепа соответствует омологации ЕС

Объяснение схемы заводской таблички:

- A – Наименование производителя;
- B – Категория транспортного средства вместе с подкатегорией и указанием скорости;
- C - Номер омологации типа ЕС;
- D – VIN;
- E - Технически допустимая максимальная полная масса транспортного средства;
- F – Вертикальная нагрузка в точке сцепки;
- G - Технически допустимая максимальная масса на переднюю ось;
- H - Технически допустимая максимальная масса на заднюю ось;
- I - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с дышлом;
- J - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с неподвижным дышлом;
- K - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с центральной осью;
- L - Технически допустимая масса буксируемого прицепа без тормоза;
- M - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с инерционным торможением;
- N - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с гидравлическим торможением;
- O - Технически допустимая масса буксируемого прицепа с пневматическим торможением;


<b>METAL-FACH®</b>		<b>CE</b>
ul. Kresowa 62, 16-100 Sokółka, Poland tel.: +48 (85) 711 98 40-45, fax: +48 (85) 711 90 65 www.metalfach.com.pl		
<b>TRAILER</b>		
Type	<b>T217</b>	Commercial name <span style="border: 1px solid black; text-align: center;"><b>T739A</b></span>
VIN	<b>SUMTXXXXXXSSKXXXX</b>	
Technically permissible maximum mass	<b>XXXXX</b>	kg
Load on the axle 1/2	<b>XXX/XXX</b>	kN
Load on the coupling point	<b>-</b>	kN
Year of production	<b>XXXX</b>	
Unladen mass	<b>XXXX</b>	kg
	Payload	<b>XXXXX</b> kg

**Рисунок 3.** Заводская табличка прицепа соответствует требованиям CE.


Правильно маркированные прицепы T739A и T958 должна быть с двумя заводскими табличками (см. рис. 2 и рис. 3).

В случае продажи машины другому пользователю необходимо обязательно передать ему Руководство по эксплуатации. Рекомендуется, чтобы поставщик прицепа архивировал подписанное покупателем подтверждение получения руководства, переданное вместе с машиной следующему пользователю.

**Пользователь, подробно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации.**



При покупке прицепа необходимо проверить соответствие номера VIN, указанного на машине, номеру, указанному в ГАРАНТИЙНОМ ТАЛОНЕ, в документах продажи и в РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.



Для однозначной идентификации прицепа при заказе запчастей или в результате появления проблем часто требуется указать номер VIN прицепа, поэтому предлагается записать этот номер ниже.

Номер VIN прицепа:

S	U	M								S	S	K				
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--	--	--



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается использовать прицепы лицам, которые не ознакомились с настоящим руководством.

### **1.3 Назначение прицепа**

Прицеп предназначен для транспортировки сельскохозяйственных культур и других сыпучих и габаритных материалов в пределах фермерского хозяйства и по дорогам общего пользования.

Разгрузка прицепов осуществляется вручную, или путем наклона грузового отсека назад или в сторону. Прицепы предназначены для совместной работы с сельскохозяйственными тракторами, оборудованными внешней гидравлической системой, гнездом системы сигнализации и предупреждения и тормозной системой, сцепным устройством.

Нельзя использовать прицеп для перевозки: топлива, баллонов с газом и т.п. токсичных материалов ввиду обязанности выполнять дополнительные технические условия, касающиеся перевозки опасных грузов.

Нельзя использовать прицеп для перевозки: топлива, газовых баллонов, токсичных материалов, которые могут привести к загрязнению окружающей среды, и других опасных веществ. Производитель не несет ответственности за причиненный ущерб - этот риск несет сам владелец.

Прицепы могут использовать только лица, которые ознакомились с Руководством по эксплуатации, и прошли обучение по опасностям и оказанию первой доврачебной помощи пострадавшим от несчастных случаев.

Соответствующие правила защиты от несчастных случаев, а также другие действующие правила техники безопасности, гигиены труда и безопасности дорожного движения должны соблюдаться.

**ОПАСНОСТЬ****ОПАСНОСТЬ!**

Запрещается использовать прицеп не по назначению, и, в частности:

- для перевозки людей и транспортировки животных,
- для перевозки навалом опасных токсичных материалов, когда существует возможность загрязнения окружающей среды,
- для перевозки машин и оборудования, расположение центра тяжести которых отрицательно влияет на устойчивость прицепа,
- для перевозки грузов, которые влияют на неравномерную нагрузку и перегрузку осей,
- для перевозки не закрепленных грузов, которые во время движения могут менять свое положение в грузовом отсеке.

**1.4 Основное оборудование прицепа**

В состав основного оборудования каждого прицепа входят:

- Руководство по эксплуатации,
- гарантийный талон с условиями гарантии,
- держатель для опознавательного знака тихоходных транспортных средств,
- двухпроводные пневматические тормоза с регулировкой тормозной силы,
- стояночный тормоз,
- система осветительных приборов;
- рессорная подвеска на параболических рессорах.

По желанию получателя (за дополнительную плату), производитель может оборудовать прицеп знаком «тихоходное транспортное средство» и светоотражающим треугольником.

**1.5 Хранение, продажа и транспортировка****1.5.1 Хранение**

Прицеп должен быть защищен от прямого воздействия солнца и дождя, установлен на асфальтированном участке, на своих ходовых колесах, с упорами под оси колес (следует снизить давление в шинах и прикрыть их, если они могут быть подвержены воздействию прямых солнечных лучей).

Если прицеп подвержен воздействию атмосферных факторов, следует регулярно проверять, не скапливается ли вода от осадков в грузовом отсеке. Обратите внимание на повреждения лакокрасочного покрытия. Поврежденные места следует очистить, обезжирить, а затем окрасить краской, сохраняя однородный цвет и равномерную толщину защитного покрытия.

Длительное хранение допускается исключительно в закрытых помещениях.

### 1.5.2 Продажа

Покупатель самостоятельно получает прицеп от производителя или из точки продаж, либо определяет вместе с производителем условия поставки.

Прицеп продается в собранном виде, готовом к эксплуатации, с основным оборудованием, как указано в п. 1.4 настоящего руководства. За дополнительную плату можно приобрести дополнительное оборудование.

Обслуживающий персонал точки продаж обязан ознакомить покупателя с принципами конструкции и эксплуатации прицепа, требованиями безопасности и условиями гарантии.

Покупатель должен проверить, что:

- прицеп комплектный, не поврежден, с полным основным оборудованием,
- данные, выбитые на заводской табличке и на раме, соответствуют данным, занесенным в гарантийный талон,
- гарантия заполнена правильно, в соответствии с идентификационными данными, указанными на заводской табличке, и идентификационным номером, указанным на раме.

### 1.5.3 Транспортировка пользователю

Из точки продаж или от производителя прицеп следует транспортировать на колесах, соединенный с трактором или на низкорамном прицепе. Перед погрузкой на низкорамный прицеп необходимо присоединить его к сцепке трактора и подключить шланги тормозной системы. Въезд на низкорамный прицеп должен выполняться по установленным пандусам. После въезда на низкорамный прицеп, запищите колеса загружаемого прицепа с помощью упоров. После выполнения этих шагов, отсоедините тормозные провода и отсоедините прицеп от трактора. Затем необходимо зафиксировать прицеп специальными ремнями, предназначенными для крепления грузов на время транспортировки. Перед разгрузкой перевозимого прицепа установите пандусы, а затем разблокируйте ремни, которые защищали прицеп от возможного соскальзывания во время транспортировки. Затем следует подъехать трактором и подсоединить тормозные и электрические провода. Следующая операция - это извлечение упоров из-под колес прицепа. После выполнения всех перечисленных операций можно приступить к съезду прицепа.



**ВНИМАНИЕ**

#### **ВНИМАНИЕ!**

При погрузке и разгрузке прицепа соблюдайте общие правила охраны труда при погрузочных работах. Лица, эксплуатирующие оборудование для перегрузки, должны иметь необходимые квалификации для использования этого оборудования.

### 1.5.4 Самостоятельная транспортировка пользователем

Самостоятельная транспортировка прицепа пользователем заключается в буксировке прицепа с помощью собственного трактора на место назначения.

Перед тем, как приступить к самостоятельной транспортировке прицепа, обязательно ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации и соблюдайте его рекомендации.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Во время движения, водитель транспортного средства транспортирующего прицеп, должен соблюдать особую осторожность в связи с смещением центра тяжести транспортного средства вверх.

Используйте только технически исправные и сертифицированные средства крепления. Во время получения средств крепления ознакомьтесь с Инструкцией по эксплуатации его производителя.

**ВНИМАНИЕ****ВНИМАНИЕ!**

Водитель трактора должен ознакомиться с Руководством по эксплуатации и соблюдать содержащиеся в нем указания.

**ВНИМАНИЕ****ОПАСНОСТЬ!**

Проверьте элементы сцепления трактора с прицепом, так как неправильное их применение может быть причиной несчастного случая.

**1.6 Очистка прицепа**

После завершения работы прицеп необходимо тщательно очистить и промыть струей воды.

Очистка машины должна проводиться перед каждым длительным периодом неиспользования, после перевозки грузов, которые могут вызвать коррозию, и всегда, когда это необходимо. Очистите прицеп в соответствии с указанными ниже рекомендациями.

Очистка прицепа должна осуществляться в местах, для этого предназначенных, при положительной температуре воздуха.

Первый этап очистки прицепа - это открытие бортов и надставок прицепа для удаления остатков материалов, которые перевозились. После такой подготовки прицепа можно приступить к ее мойке.

Прицеп следует мыть чистой водой или водой с детергентом. Перед использованием каких-либо моющих средств, следует прочитать информацию на тему их возможного применения и оценить, могут ли они использоваться для мойки прицепа.

Запрещается применять все виды органических растворителей и других веществ, которые могут повредить окрашенные поверхности, резиновые элементы и элементы из пластика.

Для мытья прицепа можно использовать мойку высокого давления. Следует предварительно ознакомиться с Руководством по эксплуатации, приложенным к мойке. Используя мойку высокого давления, следует соблюдать безопасное расстояние сопла



устройства от поверхности прицепа. Минимальное расстояние составляет 50 см. При очистке прицепа с использованием мойки высокого давления запрещается непосредственно направлять струю воды на элементы электрической, гидравлической, пневматической системы, т. е. на провода, клапаны, цилиндры, вилки, электрические разъемы и т. п., а также на точки смазки прицепа, информационные знаки и знаки предупреждения, а также на заводскую табличку.

Прицеп имеет элементы, изготовленные из пластика, для их мытья рекомендуется использовать чистую воду или воду со специальным моющим средством, предназначенным для этого типа поверхности.

Поверхности с масляными, смазочными загрязнениями очищайте с помощью средств, предназначенных для того типа загрязнений. Можно использовать также другие средства для обезжиривания, предназначенные для удаления этого типа загрязнений. Перед их применением рекомендуется прочитать информацию на тему их использования для очистки данной поверхности. После обезжиривания загрязненной поверхности промыть ее водой с моющим средством, предназначенным для этих целей.

Используя разного типа моющие средства и органические вещества, имейте в виду, что они могут оказывать отрицательное влияние на элементы прицепа, особенно прокладки и гибкие шланги. Некоторые вещества могут ускорить старение материала. Используйте исключительно специальные вещества для очистки, предназначенные для данной поверхности. Всегда читайте и учитывайте информацию, приложенную к данным чистящим средствам и средствам для технического ухода.

Регулярно очищайте брызговики.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

После мытья и сушки прицепа смажьте все точки смазки.

## **1.7 Хранение**

Храните прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.

Если прицеп планируется не использовать в течение длительного времени, необходимо защитить машину от вредного воздействия атмосферных факторов. Подготовка к длительному неиспользованию прицепа охватывает, в частности, тщательную промывку и сушку всех элементов прицепа, в месте с шинами и дисками, в соответствии с рекомендациями, находящимися в разделе «1.6. Очистка прицепа».

Следует предохранить места, в которых может появиться коррозия. Для этого покрасьте их грунтовочной краской (после соответствующей предварительной подготовки) и финишной краской. Придерживайтесь рекомендаций производителя данной краски.

Подготавливая прицеп к длительному периоду неиспользования, смажьте элементы прицепа независимо от даты последней смазки.

В течение более длительного неиспользования прицепа проверяйте время от времени значение давления в шинах. В ситуации, когда давление слишком низкое, накачайте шину.

Рекомендуется каждые 14 дней изменять положение колеса по отношению к земле, таким способом, чтобы поверхность контакта между шиной и основанием менялась в течение более длительного времени стоянки.

Перед более длительным хранением тента следует его промыть и высушить. Тент храните разложенным или свернутым таким образом, чтобы не привести к изгибам материала.



**ВНИМАНИЕ**

#### **ВНИМАНИЕ!**

Для того, чтобы получить правильное натяжение тента, наматыватель тента должен быть зацеплен за ручку блокировки рычага, освобождающего трос, стягивающий борта. Если наматыватель тента опирается на ручку, это не позволяет правильно натянуть тент.

Неправильное натяжение тента приводит к накоплению на его поверхности воды и т. п. В результате этого тент деформируется и не выполняет своей задачи.



**Рисунок 4.** Правильное натяжение тента

## 2. Безопасность эксплуатации

### 2.1 Обязанность предоставления информации



**ВНИМАНИЕ**

#### **ВНИМАНИЕ!**

При передаче прицепа между пользователями, должно быть также передано Руководство по эксплуатации, а принимающий прицеп должен пройти обучение согласно находящимся в нем рекомендациям.

### 2.2 Общие правила техники безопасности по эксплуатации

Перед каждым запуском проверьте прицеп с точки зрения его безопасной работы,

т.е:

1. необходимо соблюдать, кроме указаний, находящихся в данном Руководстве по эксплуатации, также общие правила безопасности и предотвращения несчастных случаев;
2. прикрепленные знаки, предупреждающие и информационные надписи содержат важные указания по безопасной эксплуатации - их соблюдение обеспечивает вашу безопасность.
3. Прицеп можно запустить только тогда, когда все необходимые устройства подключены и защищены от самопроизвольного отсоединения или открытия (например, сцепка-дышло, разъемы);
4. Перед началом работы следует ознакомиться со всеми устройствами и элементами управления, а также их функциями, делать это во время работы слишком поздно.
5. запрещается эксплуатировать прицеп лицам, находящимся под воздействием алкоголя или других стимуляторов, не обученных и не имеющих соответствующих разрешений для управления транспортными средствами;

### 2.3 Безопасность эксплуатации

1. Перед началом эксплуатации прицепа пользователь должен внимательно ознакомиться с содержанием настоящего руководства по эксплуатации. Во время эксплуатации соблюдайте все содержащиеся в нем рекомендации.
2. Если информация, содержащаяся в руководстве по эксплуатации, непонятна, обратитесь к продавцу, который ведет авторизованный технический сервис от имени Производителя или непосредственно к Производителю.
3. Неосторожная и ненадлежащая эксплуатация и обслуживание прицепа, а также несоблюдение рекомендаций, находящихся в настоящем руководстве, создают опасность для здоровья.
4. Несоблюдение правил безопасного использования создает опасность для здоровья и жизни обслуживающего персонала и третьих лиц.
5. Предупреждаем о существовании остаточного риска возникновения опасностей, поэтому соблюдение правил безопасного использования должно быть основным принципом использования прицепа.

6. Всю информацию по безопасности работы необходимо передать также всем другим пользователям прицепа.
7. Перед запуском проверьте ближайшее окружение (дети, посторонние лица). Особенно осторожным следует быть при ограниченной видимости.
8. Запрещается находиться на прицепе во время движения, во время соединения прицепа с трактором, и во время загрузки и разгрузки.
9. После окончания разгрузки полностью опустите грузовой отсек. Никогда не оставляйте прицеп с поднятым грузовым отсеком без присмотра.
10. Подниматься на прицеп можно только при полной неподвижности прицепа и выключенном двигателе трактора.
11. Подъемом и опусканием грузового отсека следует всегда управлять с места водителя.
12. Прицеп агрегатировать в соответствии с правилами и соединять только с рекомендуемым оборудованием, а также защитить петлю дышла в сцепке трактора.
13. При подключении и отсоединении прицепа к трактору и от него, соблюдать особую осторожность.
14. При сборке и демонтаже опорные устройства, защитные устройства и лестницы всегда устанавливайте в положение, которое обеспечивает безопасное обслуживание.
15. Соблюдайте допустимые нагрузки на оси, общий вес и транспортные габариты.
16. Проверьте транспортное оборудование: подключение и проверка тормозов и осветительных приборов, знак тихоходного транспортного средства и другие защитные устройства.
17. Перед началом движения проверить функционирование осветительных приборов и тормозов и подготовить прицеп в соответствии с указаниями, содержащимися в разделе «Передвижение по дорогам общего пользования».
18. Учитывайте изменения в поведении транспортного средства, управляемость и торможение, связанные с подсоединенным прицепом и находящимся на нем грузом.
19. При передвижении прицепа учитывайте распределение нагрузки и/или инерционной силы, особенно при неравномерном распределении груза.
20. Не находитесь в зоне высыпающегося груза.
21. Гидравлический подъем (опрокидывание) грузового отсека может быть включен только, когда:
  - прицеп соединен с трактором,
  - он стоит на твердой, плоской поверхности,
  - никто не находится в зоне разгрузки,
  - трактор установлен на оси прицепа,
  - соблюдено безопасное расстояние от линий электропередачи,
  - нет сильных порывов ветра.
22. При необходимости выполнить разгрузку назад на уклоне, трактор с прицепом должен быть установлен в направлении движения в гору. При боковой разгрузке на уклоне, грузовой отсек следует наклонить в противоположную сторону, чем наклон прицепа.
23. При всех работах при поднятом грузовом отсеке, защищать отсек от опускания, используя опоры, которым оснащен прицеп. Выключите двигатель трактора и выньте ключ из замка зажигания.

24. Соблюдайте осторожность, чтобы не придавить пальцы и руки при открывании и закрывании бортов грузового отсека прицепа.
25. Обращайте внимание на предупреждения о местах придавливания или срезания при запуске прицепа. При подключении и отсоединении прицепа от трактора существует риск получения травмы. По этой причине при присоединении и отсоединении прицепа запрещается входить между прицепом и трактором, стоять за прицепом, если он не зафиксирован упорами под колесами или стояночным тормозом.
26. Никто не может находиться между трактором и прицепом, если транспортное средство не защищено от скатывания с помощью стояночного тормоза и/или путем установки упоров под колесо.
27. Во время стоянки защитите прицеп и трактор от перекатывания.
28. Запрещается передвигаться с поднятым грузовым отсеком.
29. При подъеме грузового отсека прицепа соблюдайте безопасное расстояние от линий электропередач. На передней стенке прицепа находится пиктограмма, предупреждающая о электрических проводах (пиктограмма № 3, находящаяся в таблице 2) в соответствии с PN-ISO 11684:1998.
30. При ремонтных и сервисных мероприятиях, требующих подъема грузового отсека, его следует опорожнить и защитить механической опорой от случайного опадания.
31. Скорость движения всегда должна соответствовать условиям окружающей среды. Избегайте резких поворотов при движении вверх или вниз по склону.
32. Соблюдайте достаточное безопасное расстояние в зоне разворота агрегата.
33. При движении назад следует обеспечить себе достаточную видимость (возможна помощь другого лица).
34. При прохождении поворотов учитывайте инерцию прицепа.
35. При развороте и движении задним ходом соблюдайте минимальный радиус поворота около 6 м.
36. Установка дополнительной защиты для перевозимого на прицепе груза (цепь, тент, пленка, сетка, и т. п.) должна быть выполнена только при выключенном двигателе трактора и ключе, извлеченном из замка зажигания.
37. Функциональные помехи зацепленных элементов устраняйте только при выключенном двигателе, и ключе, вынутом из замка зажигания.
38. В случае аварии гидравлической или пневматической системы прицеп необходимо вывести из эксплуатации до момента устранения аварии.
39. Запрещается выполнять работы по обслуживанию и ремонту под загруженным или поднятым и не подпертым грузовым отсеком.
40. Перед началом ремонтных работ в гидравлической или пневматической системе уменьшите давление масла или воздуха.
41. В случае травм, вызванных сильной струей гидравлического масла, немедленно обратитесь к врачу. Гидравлическое масло может проникать в кожу или в глаза и вызывать инфекцию.
42. Используйте гидравлическое масло, рекомендованное Производителем. Никогда не смешивайте масла с другим видом масла.
43. Разрешается входить на поверхность грузового отсека только после выключения привода и выключения двигателя. Выньте ключ из замка зажигания.
44. Прежде чем покинуть трактор, выключите двигатель и выньте ключ. Затяните ручной тормоз и защитите прицеп с помощью упора.

45. Во время передвижения по общественным дорогам максимально допустимая нагрузка прицепа на ось не должна превышать 2400 кг на переднюю ось и 2400 кг на заднюю ось.
46. Максимально допустимое давление в двухпроводной пневматической системе составляет 800 кПа.
47. Операции по подготовке прицепа к работе (подсоединение гидравлических шлангов, пневматических шлангов и т. п.) выполняйте при выключенном двигателе трактора и вынутом из замка зажигания ключе.
48. Производитель поставляет прицеп в полностью собранном виде.
49. Гидравлические (резиновые) шланги следует заменять каждые 4 года.
50. Шум - эквивалентный уровень звукового давления, скорректированный по характеристике А (LpA), не превышает 70 дБ.
51. Содержите прицеп в чистоте.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

При работе с использованием прицепа во время грозы есть риск удара молнии.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Существует риск опрокидывания прицепа во время движения по опускающейся или неровной местности.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Рабочее давление гидравлической системы составляет 18 МПа. Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения соответствующего подъема грузовой платформы и, следовательно, может привести к тому, что груз не высыпется из прицепа.

## **2.4 Предупреждающие и информирующие пиктограммы**

### **2.4.1 Предупреждающие символы**


Нельзя удалять предупреждающие знаки и надписи, расположенные на прицепе. Они предназначены для безопасного обращения с прицепом. Если информационная наклейка была поврежденная или удалена, закажите ее. Наклейки с надписями и символами можно приобрести в сервисных пунктах обслуживания или у производителя прицепа.

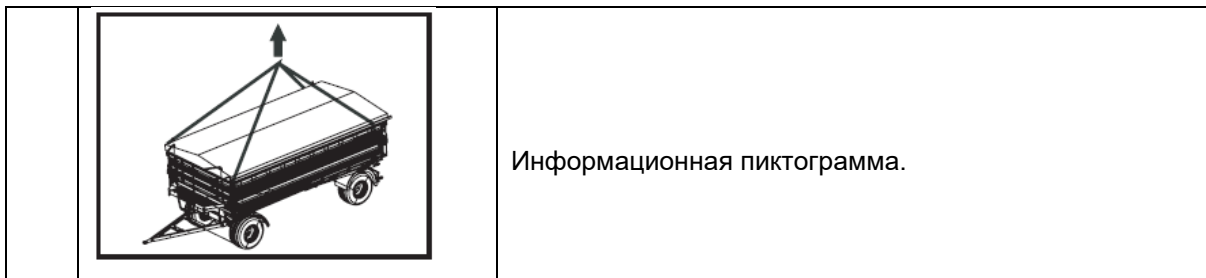
Таблица 1. Знаки безопасности

№ п/п	Символ (знак) безопасности	Значение символа (знака) или надписи
1.		<p>Внимание! Перед началом работы ознакомьтесь с Руководством по эксплуатации.</p>
2.		<p>Внимание! Перед началом выполнения операций по эксплуатации и техническому обслуживанию или ремонтам, выключите двигатель трактора и выньте ключ.</p>
3.		<p>Внимание! Опасность поражения электрическим током. Соблюдайте безопасное расстояние от воздушных линий электропередачи.</p>
4.		<p>Внимание! Опасность раздавливания пальцев. Не вкладывайте руки в зону раздавливания, если элементы перемещаются.</p>
5.		<p>Внимание! Опасность защемления. Запрещается выполнять ремонтные работы или по техническому уходу под не опертый грузовым кузовом.</p>
6.		<p>Внимание! Опасность наезда. Езда на прицепе разрешена только на сидении пассажира, при условии, что это не ограничивает видимости водителя.</p>

7.		<p>Внимание! Опасность раздавливания тела. Соблюдайте безопасное расстояние от прицепа.</p>
8.		<p>Внимание! Опасность падения с высоты. Запрещается ездить на площадках и лестницах.</p>
9.		<p>Внимание! Опасность раздавливания тела. Запрещается занимать место в зоне движения шарнирных соединений сцепки, когда двигатель работает.</p>
10.		<p>Внимание! Запрещается опрокидывать грузовой отсек на наклонной поверхности. Опасность опрокидывания машины и раздавливания тела.</p>
11.		<p>Установка рычага распределителя подъема грузового отсека между первым или вторым подсоединенным прицепом.</p>
12.		<p>Точка для зацепки при подъеме.</p>
13.		<p>Точки для установки домкрата.</p>



14.	<b>Ładowność 14 t</b>	Информационная пиктограмма.																
15.	<b>Maksymalne ciśnienie w układzie hydraulicznym 16 MPa</b>	Информационная пиктограмма.																
16.	<b>Maksymalne ciśnienie w układzie pneumatycznym: - 0,6 MPa jedнопроводowy - 0,8 MPa dwupроводowy</b>	Информационная пиктограмма.																
17.	<p>Przybliżone masy wybranych towarów 1 m sześcienny = kg</p> <table border="1"> <tr><td>Ziemia</td><td>1600 - 1800</td></tr> <tr><td>Pszennica</td><td>710 - 820</td></tr> <tr><td>Ziemniaki</td><td>625 - 725</td></tr> <tr><td>Buraki cukrowe</td><td>650 - 700</td></tr> <tr><td>Rośliny strączkowe</td><td>760 - 820</td></tr> <tr><td>Kruszywo budowlane</td><td>1400 - 1850</td></tr> <tr><td>Wapno</td><td>900 - 1500</td></tr> <tr><td>Węgiel kamienny</td><td>1200 - 1600</td></tr> </table>	Ziemia	1600 - 1800	Pszennica	710 - 820	Ziemniaki	625 - 725	Buraki cukrowe	650 - 700	Rośliny strączkowe	760 - 820	Kruszywo budowlane	1400 - 1850	Wapno	900 - 1500	Węgiel kamienny	1200 - 1600	Информационная пиктограмма.
Ziemia	1600 - 1800																	
Pszennica	710 - 820																	
Ziemniaki	625 - 725																	
Buraki cukrowe	650 - 700																	
Rośliny strączkowe	760 - 820																	
Kruszywo budowlane	1400 - 1850																	
Wapno	900 - 1500																	
Węgiel kamienny	1200 - 1600																	
18.	<b>Nakrętki kół dokręcić po kilku kilometrach a następnie robić to okresowo</b>	Информационная пиктограмма.																
19.	<b>UWAGA !</b> Łączenie dysza z okiem obrotowym tylko ze sztywnym zaczepem transportowym ciągnika	Информационная пиктограмма.																
20.	<b>UWAGA !</b> Łączenie tylko z górnym zaczepem transportowym ciągnika	Информационная пиктограмма.																
21.	<b>UWAGA !</b> Zabrania się przebywania w zasięgu zsypującego się ładunku. Zabrania się wchodzenia na przyczepę podczas jazdy.	Информационная пиктограмма.																
22.	<b>Uwaga!</b> Zabrania się wykonywania czynności kontrolno - obsługowych pod obciążoną lub przechyloną, a nie podpartą skrzynią ładunkową	Информационная пиктограмма.																
	<b>UWAGA!</b> Nieprawidłowe napięcie łańcuchów (linek) usztywniających bory przyczepy skutkuje rozszczelnieniem skrzyni ładunkowej.	Информационная пиктограмма.																
	 max. 7.1 m	Пиктограмма, указывающая максимальную высоту кузова при разгрузке.																



Информационная пиктограмма.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Пользователь прицепа обязан заботиться на протяжении всего периода использования об удобочитаемости надписей и предупреждающих символов, размещенных на прицепе.

В случае их повреждения или разрушения замените их новыми.

### 2.4.2 Расположение пиктограмм на машине

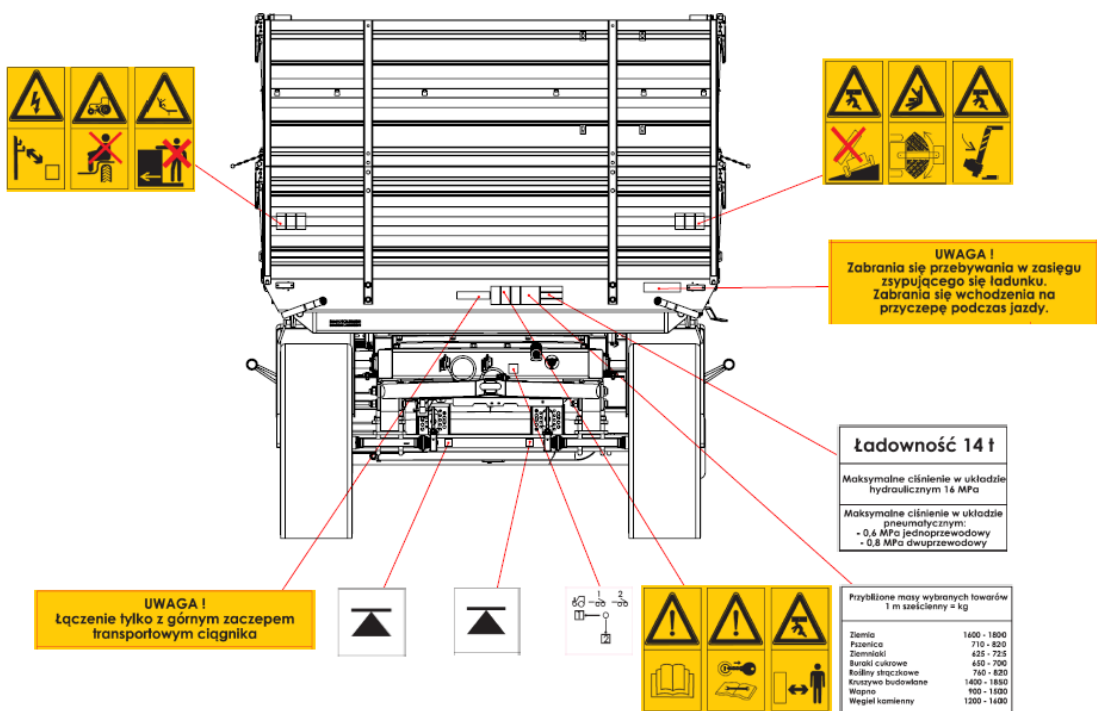
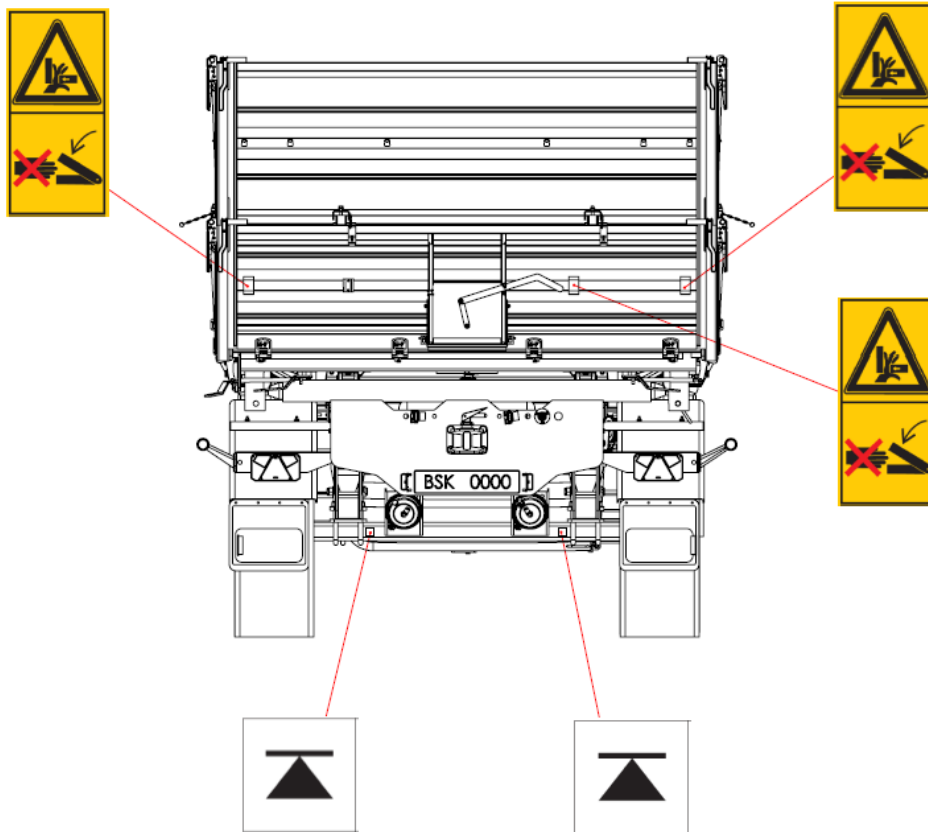
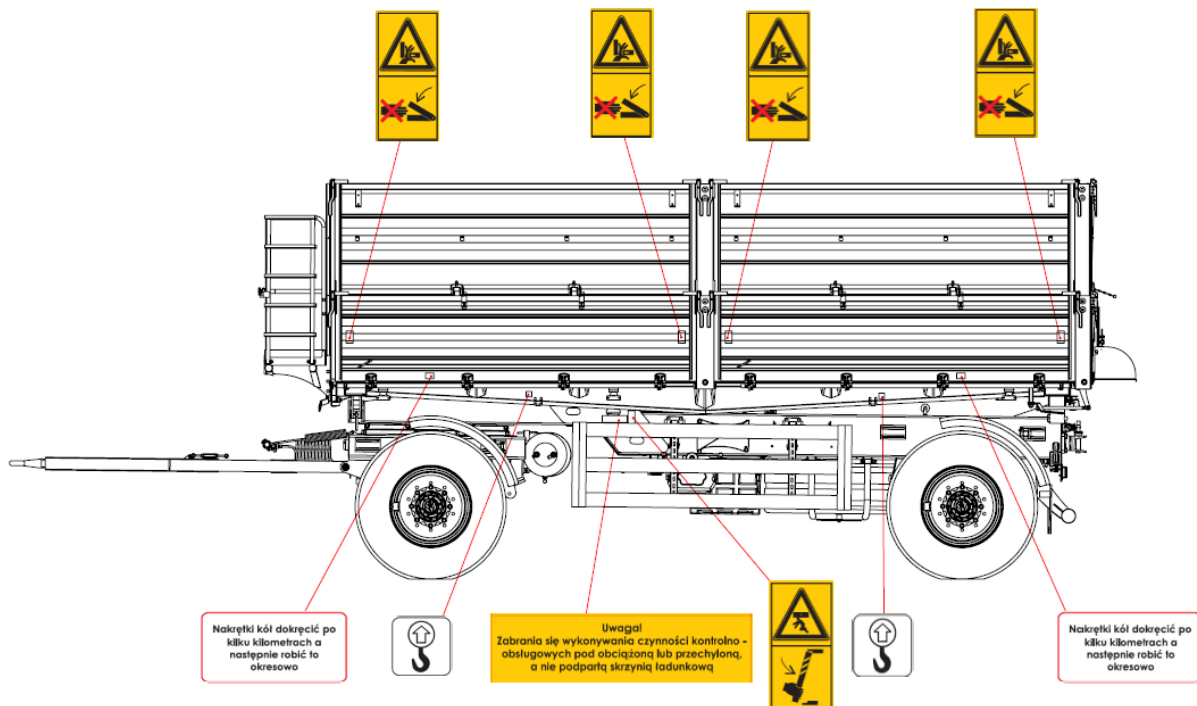


Рисунок 5. Места расположения пиктограмм на бортах прицепа - спереди



**Рисунок 6.** Расположение пиктограмм на бортах прицепа - сзади



**Рисунок 7.** Расположение пиктограмм на бортах прицепа - справа

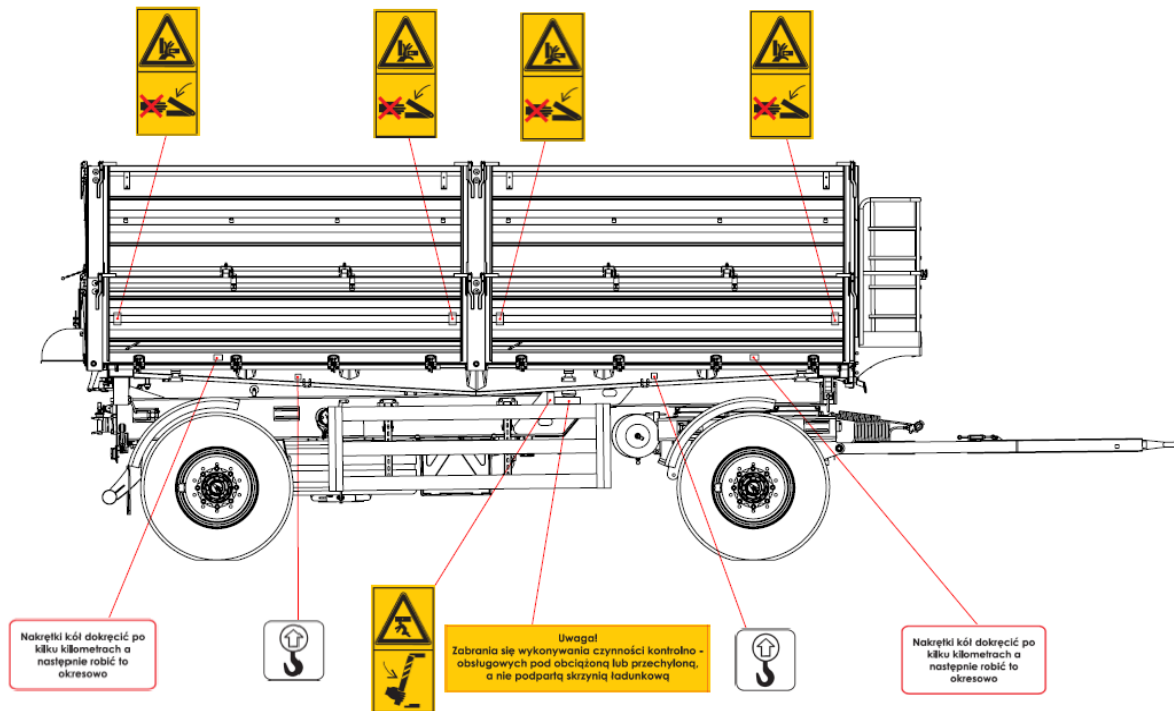


Рисунок 8. Расположение пиктограмм на бортах прицепа - слева

## 2.5 Передвижение по дорогам общего пользования

Во время транспортных перевозок необходимо соблюдать правила дорожного движения государства, в котором прицеп используется. Скорость перемещения должна быть адаптирована к условиям на дороге и степени загрузки прицепа. Запрещается превышение допустимой конструкционной скорости.

Перед запланированным передвижением следует убедиться, что машина правильно подключена, особенно необходимо обратить внимание на защиту штифта крепления. Перед началом движения важно проверить безопасность установки всех штифтов. Проверить защиту задвижки задней стенки и убедиться, что все стенки грузового отсека правильно закрыты.

Перед каждым использованием машины необходимо проверить ее техническое состояние с точки зрения безопасности. В частности, это касается сцепных устройств, колесной системы, тормозной системы и световой сигнализации, а также гидравлической и пневматической систем. Перед поездкой необходимо отпустить стояночный тормоз.

Прицеп не следует использовать на участках с наклоном более 8°. Использование прицепа на больших наклонах грозит опрокидыванием прицепа в результате потери устойчивости.

Запрещается превышать допустимый общий вес. Превышение этого веса может привести к повреждению машины и к опасности во время движения. Перегрузка прицепа снижает эффективность тормозной системы.

Во время поездок по общественным дорогам следует соблюдать правила дорожного движения государства-члена ЕС, на территории которого используется

прицеп. В частности, следует приобрести сертифицированный треугольник, обозначающий медленно движущиеся транспортные средства, если это необходимо.

### 3. Технические характеристики

3

#### 3.1 Основные технические характеристики

Таблица 2. Характеристики прицепов

№ п/п	Общие данные		
1.	Тип транспортного средства	Сельскохозяйственный прицеп	
2.	Производитель	METAL-FACH Sp. z o.o. 16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62	
3.	Торговое наименование	<b>T739A</b>	<b>T958</b>
4.	Тип кузова	грузовой отсек	
5.	Место крепления заводской таблички	передняя перекладина рамы шасси, справа	
6.	Место нанесения номера	на заводской табличке и под табличкой	
<b>Размеры и массы</b>			
7.	Длина, мм	мин: 7340 макс: 7920	мин: 7030 макс: 7610
8.	Ширина, мм	мин: 2450 макс: 2550	
9.	Высота [мм]	мин: 1100 (в зависимости от колес и давления в шинах) макс: 4000	
10.	Количество осей, шт.	2	
11.	Межосевое расстояние, мм	мин: 3790 макс: 3810	мин: 3480 макс: 3500
12.	Колесная база, мм	1900	
13.	Высота поверхности для загрузки, мм	В зависимости от шин	В зависимости от шин
14.	Диаметр отверстия петли дышла, мм	40 или 50	40 или 50
15.	Собственная масса транспортного средства, кг	мин: 3900 макс: 5000	
16.	Разрешенная максимальная масса транспортного средства, кг	18000	18000
	- на ось, кг	9000	9000
17.	Максимальная нагрузка на ось, кН	88,29	

18.	Максимальная грузоподъемность, кг	мин: 13000 макс: 14100
<b>Подвеска</b>		
19.	Вид подвески	Зависимая, рессорная
20.	Тип и вид пружинных элементов	Продольные параболические рессоры 2
<b>Колеса и шины</b>		
21.	Количество колес, шт..	4
22.	Размер диска колес	11,75x22,5
23.	Размер шин и число PR	385/65 R22,5 400/60-22,5
	- давление в шинах [бар]	с 4 по 9 в зависимости от производителя
<b>Тормозная система</b>		
24.	Рабочий тормоз,	
	- тип	Механический, барабанный
	- управление	Пневматическое, напорное, двухпроводная система.
	- тормозит (количество колес)	4 колеса
25.	Стояночный тормоз	
	- тип	Механический, барабанный
	- управление	Ручное, с помощью винтовой передачи или управление кнопкой запускается с помощью пружинного пневматического привода
	- работает на	на 2 колеса задней оси
<b>Электрическая система</b>		
26.	Номинальное напряжение, В	12 В, от сотрудничающего трактора
<b>Технико-эксплуатационные характеристики</b>		
27.	Максимальная скорость, км/ч	40
<b>Дополнительная информация</b>		
28.	Взаимодействующий трактор	мин. 100 кВт
29.	Класс чистоты гидравлического масла	не ниже 9 в соответствии с WAS 1638 (категория 20/18/15 в соответствии с ISO 4406-1996)

### 3.2 Размеры прицепов

На рисунках указаны габаритные размеры прицепов в транспортном положении:

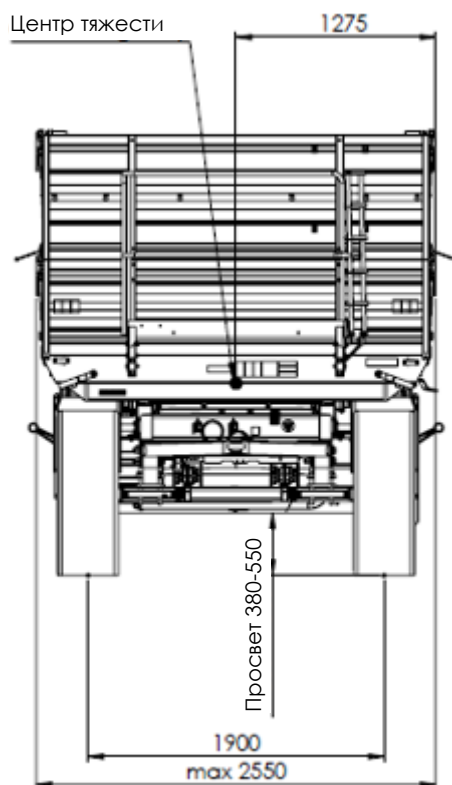


Рисунок 9. Размеры прицепа Т739А - вид спереди

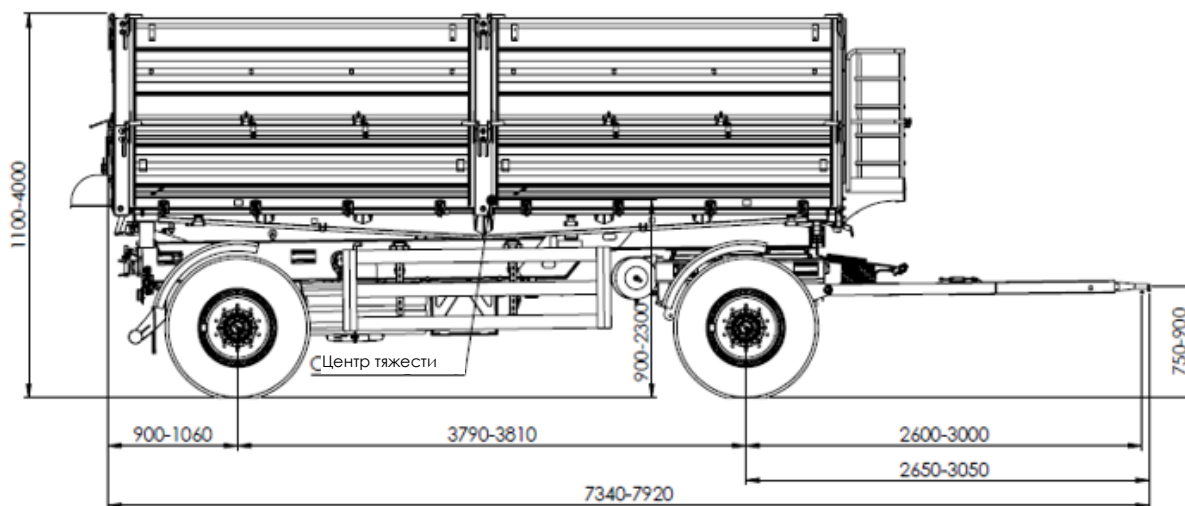


Рисунок 10. Размеры прицепа Т739А - вид сбоку



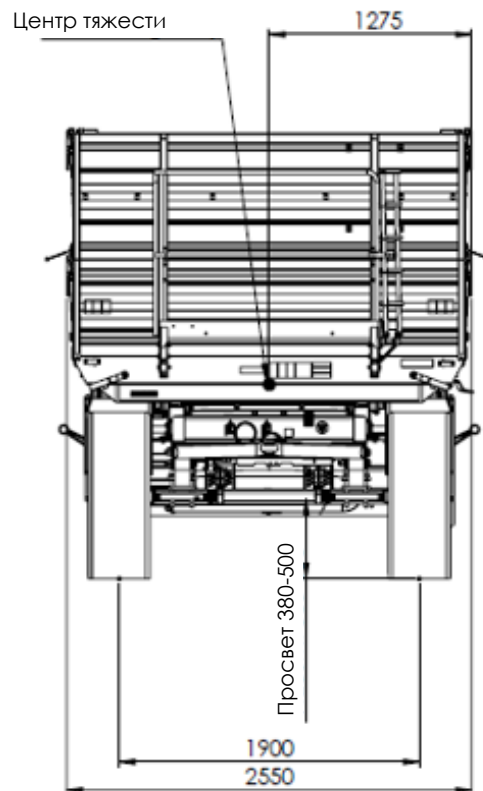


Рисунок 11. Размеры прицепа Т958 - вид спереди

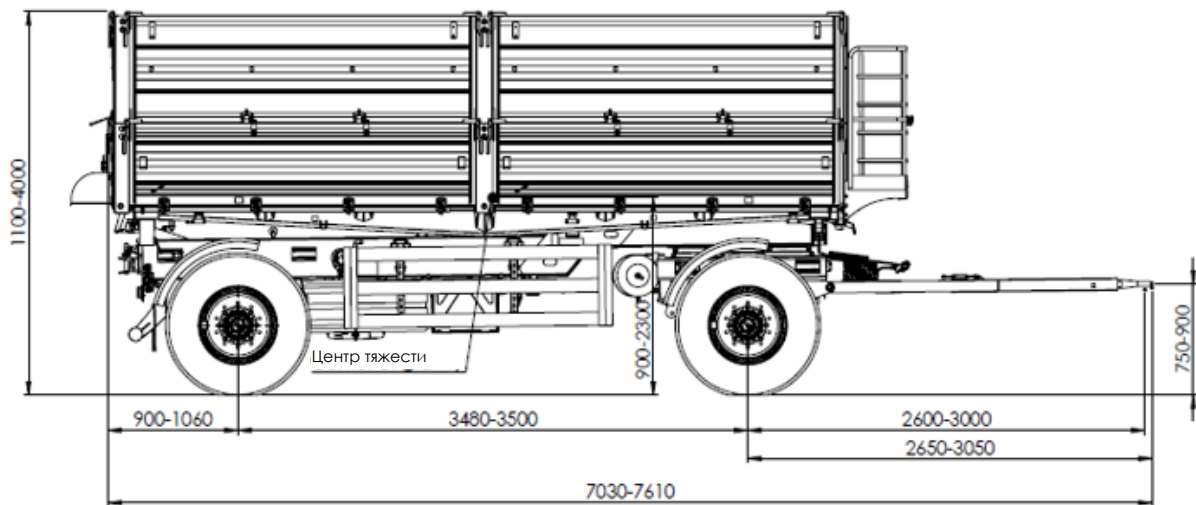


Рисунок 12. Размеры прицепа Т958 - вид сбоку

### 3.3 Общая конструкция и принцип работы

Прицеп Т739А и Т958 - это металлическая конструкция с открытой грузовой поверхностью. Прицеп оборудован рабочим пневматическим и стояночным тормоз, управляемый вручную с помощью винтовой передачи и стального троса либо с помощью пружинного привода, работающего на фрикционные элементы рабочего тормоза задней оси.

Прицеп имеет комплектную систему сигнализации и предупреждения (электрическую систему и светоотражающие фары).

Прицеп может также использоваться для транспортировки по дорогам общественного пользования.

Прицеп производится согласно с Директивой 2006/42/ЕС и следующими стандартами:

- PN EN ISO 4254-1:2013,
- PN-EN 1853+A1:2009,
- PN-EN ISO 13857: 2010,
- PN-EN ISO 12100:2012.

### **3.3.1 Шасси**

Шасси прицепа состоит из следующих частей:

- нижняя рама,
- дышло,
- тележка с поворотным механизмом,
- колесные пары,
- элементы подвески.

Нижняя рама и дышло - это сварная конструкция из листового металла и стальных профилей.

Колесная система прицепа состоит из следующих элементов:

- оси,
- ходовые колеса,
- тормоза ходовых колес.

Оси выполнены из квадратного стержня, заканчивающегося цапфами, на которых установлены ступицы колес. Это отдельные колеса, оснащенные барабанными тормозами, с колодками, приводимых в движение механическим способом S-образным кулачком.

Подвеска оси прицепа состоит из стальных полуэллиптических листовых рессор, прикрепленных к нижней раме с помощью пальцев и башмаков. Колесные пары прикреплены к рессорам с помощью болтов.

### **3.3.2 Грузовая поверхность**

Элементы грузового отсека прицепа:

- Верхняя рама (рама грузового отсека), установлена на нижней раме (раме шасси) в шарнирных гнездах, защищенных пальцами, являющимися опорными точками при наклоне верхней рамы (грузового отсека).
- Боковые стенки и боковые надставки представляют собой отдельные элементы. Каждый из элементов имеет отдельный набор замков, что позволяет закрывать и открывать отдельные части бортов и надставок независимо друг от друга и в любом порядке. Такое конструкционное решение повышает функциональность прицепов и облегчает его обслуживание.
- Замки бортов и надставок защищены от самостоятельного, нежелательного открытия.

### 3.3.3 Гидравлический механизм наклона грузового отсека

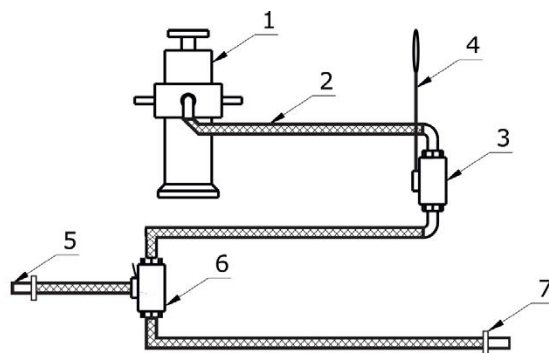
Гидравлический механизм используется для автоматической разгрузки прицепа путем наклона грузового отсека назад или в стороны.

Гидравлическая система механизма наклона подается масло из гидравлической системы трактора.

В состав гидравлической системы входят:

- вилка соединительного клапана,
- гидравлические шланги,
- гидравлический цилиндр одностороннего действия,
- запорный клапан,
- соединительные и крепящие элементы.

Схема гидравлической системы механизма наклона грузового отсека указана на рис. 10. Для управления подъемом и опусканием грузового отсека используется распределитель в гидравлической системе трактора.



**Рисунок 13.** Схема гидравлической системы механизма наклона грузового отсека  
 1 – гидроцилиндр, 2 – шланги, 3 – запорный клапан,  
 4 – трос управления запорным клапаном, 5 – ввод соединительного клапана,  
 6 – управляющий клапан между первым или вторым прицепом, 7 – выход на второй прицеп



**ВНИМАНИЕ**

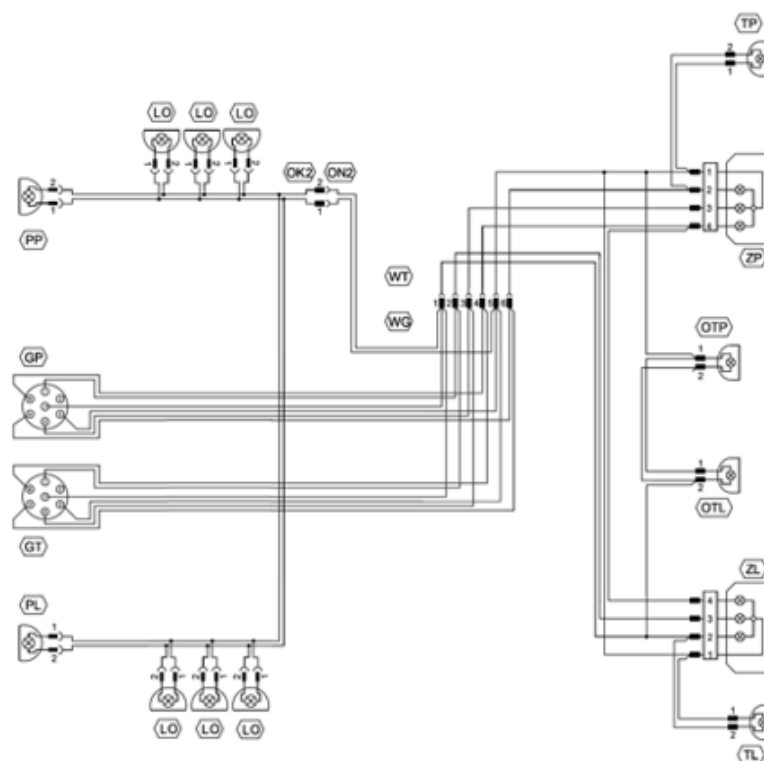
**ВНИМАНИЕ!**

Запорный клапан ограничивает угол наклона грузового отсека при его крене набок. Этот клапан отрегулирован производителем прицепа, запрещено изменение настроек пользователем.

### 3.3.4 Электрическая система (сигнализации и предупреждения)

Электрическая система прицепов приспособлена для питания от источника постоянного тока 12 В - от систем сотрудничающего трактора.

Схема электрической системы и размещение огней прицепа указаны на рисунке ниже:



**Рисунок 14.** Схема электрической системы прицепа:

ZP - задний комбинированный фонарь, правый, ZL - задний комбинированный фонарь, левый,  
 GP - штекер 7-контактный, передний, GT - штекер 7-контактный, задний,  
 OTP - лампа освещения номерного знака, правая,  
 OTL - лампа освещения номерного знака, левая,  
 PP - передний габаритный фонарь - правый,  
 PL - передний габаритный фонарь - левый,  
 TP - задний габаритный фонарь - правый,  
 TL - задний габаритный фонарь - левый,  
 LO - боковой габаритный фонарь.

Обозначения соединений для разъемов GT и GP:

31 - масса + питание, L - левый индикатор поворота, 54 - стоп-сигнал, 58L - левый задний габаритный фонарь, 58R - правый задний габаритный фонарь, R - правый указатель индикатор поворота

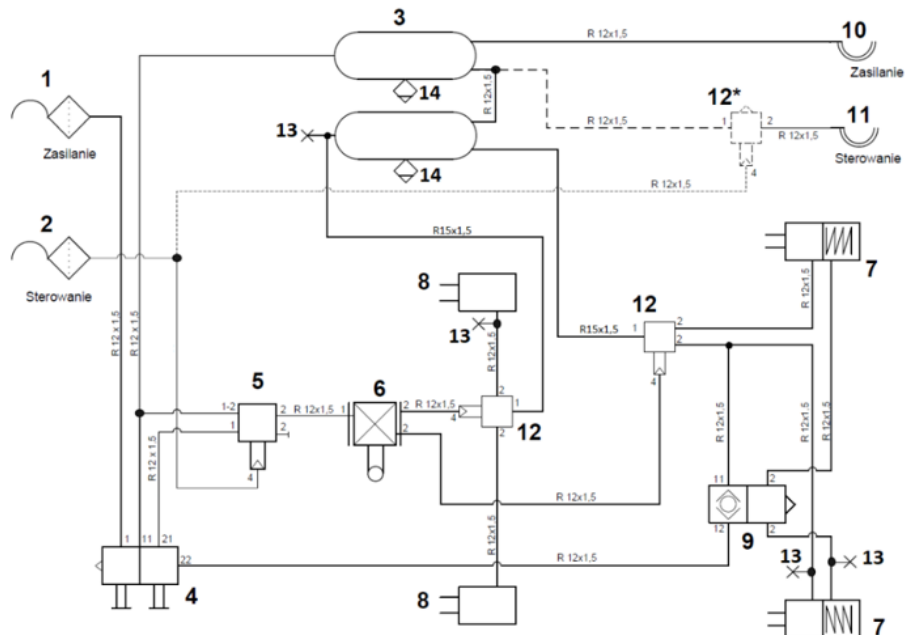
### 3.3.5 Тормозная система

Прицепы T739A и T958 оснащены следующими тормозными системами:

- рабочий тормоз с пневматическим управлением, двухпроводный, запускаемый с места водителя при нажатии на педаль тормоза трактора,
- стояночный тормоз с механическим управлением вручную с помощью кривошипного механизма и винтовой передачи, расположенной с левой стороны прицепа, или с пневматическим управлением кнопкой с помощью пружинного тормозного цилиндра, работающего на колесах задней оси.

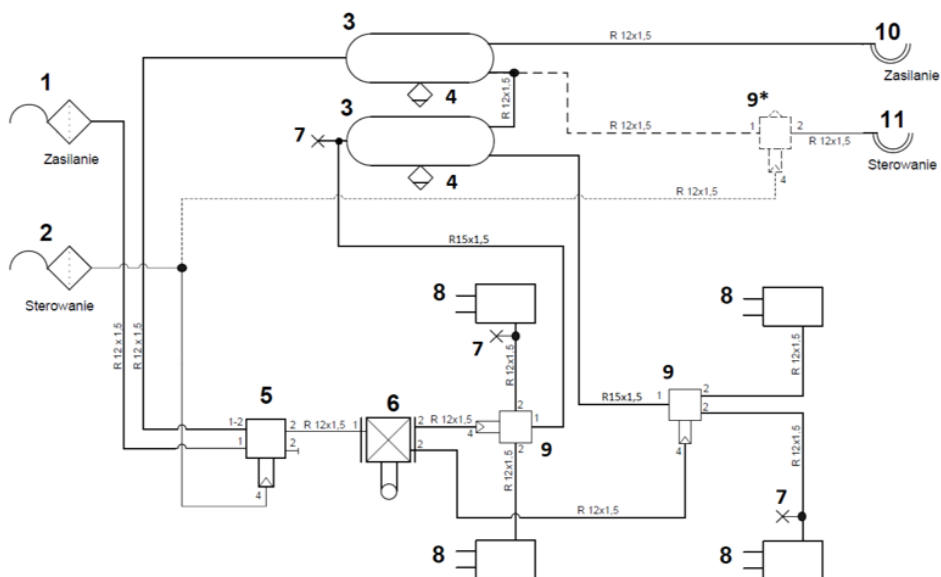
Конструкция рабочего тормоза обеспечивает автоматическое торможение колес прицепа, при непредвиденном отсоединении пневматической системы прицепа и трактора.

Схема пневматической двухпроводной тормозной системы представлена на рисунке ниже.



**Рисунок 15.** Схема подключения тормозов -- мембранно-пружинные приводы:

1 – соединение проводов с фильтром, питание; 2 – соединение проводов с фильтром, управление; 3 – воздушный резервуар; 4 – тормозной клапан парковочный; 5 – тормозной кран прицепа; 6 – автоматический регулятор силы торможения; 7 – тормозной цилиндр мембранно-пружинный; 8 – тормозной цилиндр мембранный; 9 – клапан 3/2 ходовой; 10 – соединитель проводов с клапаном, задний, питание; 11 – соединитель проводов с клапаном, задний, управление; 12 – релейный клапан; 12\* – дополнительный релейный клапан; 13 – контрольный клапан; 14 – конденсатоотводящий клапан;



**Рисунок 16.** Схема подключения тормозов -- мембранные приводы:

1 – соединение проводов с фильтром, питание; 2 – соединение проводов с фильтром, управление; 3 – воздушный резервуар; 4 – конденсатоотводящий клапан; 5 – тормозной кран прицепа; 6 – автоматический регулятор силы торможения; 7 – контрольный клапан; 8

– тормозной цилиндр мембранный; 9 – релейный клапан; 9\* – дополнительный релейный клапан; 10 – соединитель проводов с клапаном, задний, питание; 11 – соединитель проводов с клапаном, задний, управление;

### **3.3.6 Шины**

1. При эксплуатации шин необходимо следить за тем, чтобы предохранять прицеп от самопроизвольного смещения.
2. Работы по ремонту шин и колес должны выполняться обученными лицами, оснащенными соответствующими инструментами.
3. Давление воздуха в шинах необходимо регулярно проверять. Поддерживайте рекомендуемое давление воздуха.
4. При длительной простое прицепа необходимо защитить шины от воздействия солнечных лучей.
5. По возможности, колеса следует менять только после опорожнения прицепа

### **3.3.7 Пневматическая система**

1. Пневматическая тормозная система находится под высоким давлением.
2. При присоединении пневматических шлангов к пневматической системе трактора необходимо убедиться, чтобы клапаны со стороны трактора и прицепа не находились под давлением.
3. Регулярно проверяйте пневматическое соединение и заменяйте поврежденные и изношенные детали. Заменяемые шланги должны отвечать техническими требованиями производителя. Гибкие шланги заменяйте каждые пять лет, если повреждение не было обнаружено раньше.
4. Перед началом работ следует снизить давление в пневматической системе и выключить двигатель трактора.
5. Ремонтные работы пневматической или гидравлической системе могут выполняться только уполномоченным представителем Производителя прицепа.

## 4. Информация об эксплуатации

### 4.1 Работа трактора с прицепом

#### 4.1.1 Соединение прицепа с трактором

Прицепы Т739А и Т958 можно агрегатировать только с исправными тракторами мощностью мин. 100 кВт, оснащенными двумя гнездами для внешней гидравлической системы и сцепным устройством (верхний транспортный).

Для соединения трактора с сельскохозяйственным грузовым прицепом Т739А или Т958 необходимо выполнить следующие действия:

- подъехать трактором так, чтобы отверстие дышла прицепа находилось в вилке буксирного устройства трактора,
- выключить двигатель трактора, вынуть ключ и затянуть стояночный тормоз,
- соединить отверстие дышла с зажимом с помощью штифта и закрепить штифт,
- соединить провода электрической и гидравлической системы с внешними гнездами трактора,
- соединить тормозной шланг прицепа с тормозным гнездом трактора.

#### 4.1.2 Отсоединение прицепа от трактора

Для отсоединения прицепа от трактора выполните следующие операции:

- после остановки трактора с прицепом в месте, где будет оставлен прицеп, затормозить стояночным тормозом трактора,
- затянуть стояночный тормоз прицепа,
- если прицеп находится на неровной или наклонной поверхности, его необходимо дополнительно защитить от скатывания, поставив клин под колеса,
- отсоединить от трактора провода электрической системы, шланги гидравлической и пневматической системы,
- снять защиту и вынуть штифт сцепного устройства, отсоединяя таким образом дышло от сцепного устройства, затем следует отъехать трактором и вставить штифт в сцепное устройство.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Не отсоединяйте прицеп от трактора:

- если грузовой отсек поднят;
- если прицеп не защищен от перекатывания.

### 4.2 Первый запуск

Перед первым использованием прицепа необходимо:

1. Ознакомиться с названиями и расположением отдельных узлов/элементов прицепа,
2. Проверить давление в шинах прицепа,
3. Подсоединить прицеп к трактору:
  - установите петлю дышла прицепа на высоте транспортного сцепного устройства трактора,

- соедините петлю дышла с тягово-сцепным устройством трактора,
  - защитите палец сцепного устройства от выпадения,
  - выключите двигатель трактора,
  - включите стояночный тормоз трактора;
  - соедините системы: пневматическую, гидравлическую и электрическую с соответствующими разъемами систем трактора,
4. Проверьте работу и герметичность пневматической, гидравлической и электрической систем прицепа и трактора,
  5. Проверьте все устройства, их подключение и защиту от случайного отключения или изменения положения,
  6. Освободите стояночный тормоз прицепа,

**Эти операции выполняйте при каждом использовании прицепа.**



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Использовать только исправный трактор (с исправным транспортным сцепным устройством, исправной пневматической, гидравлической и сигнально-предупредительной установками).

#### **4.3 Загрузка грузового отсека**

Загрузка грузового отсека может осуществляться только тогда, когда прицеп соединен с трактором, стоит на горизонтальной поверхности, с дышлом, установленным для движения вперед.

При загрузке желательно использовать механические погрузочные устройства (кран, погрузчик, конвейер и т. п.). Перед началом погрузки необходимо проверить, закрыты ли замки бортов и бортовых надставок.

Во время загрузки прицепа стремиться к равномерному размещению груза по всей поверхности пола грузового отсека. При транспортировке материалов, оказывающих точечный нажим на пол грузового отсека (грузы со сосредоточенной массой, например, большие камни), перед загрузкой разместите на полу толстые доски. Это позволит добиться меньшей поверхностной нагрузки на пол и защитит его от повреждения.

В случае перевозки габаритных материалов используйте надставки бортов грузового отсека, а в случае перевозки материалов, торчащих вне габаритных поверхностей прицепа, соблюдайте правила дорожного движения и в соответствии с ними обозначьте выступающий груз.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается превышать максимальную грузоподъемность прицепа и допустимую нагрузку на ось, так как ставит это под угрозу безопасность дорожного движения и может привести к повреждению прицепа. Перевозимый груз должен быть защищен от изменения положения, приведения к чрезмерному шуму и от высыпания на дорогу.





**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается перевозить людей на прицепе.

**Таблица 3.** Приблизительные массы избранных товаров

<b>Приблизительные массы некоторых товаров 1м<sup>3</sup> в кг</b>	
Земля	1600—1800
Пшеница	710—820
Картофель	625—725
Сахарная свекла	650 - 700
Бобовые культуры	760—820
Щебень	1400—1850
Известь	900—1500
Каменный уголь	1200—1600



**UWAGA**

**ВНИМАНИЕ!**

Сохраняйте соответствующее натяжение цепей (тросов), удерживающих жесткость бортов прицепа - давление в 15 кг вызывает деформацию троса максимум на 50 мм.

#### **4.4 Разгрузка грузового отсека**

Разгрузка грузового отсека может осуществляться вручную, механически или с помощью гидравлического механизма наклона грузового отсека.

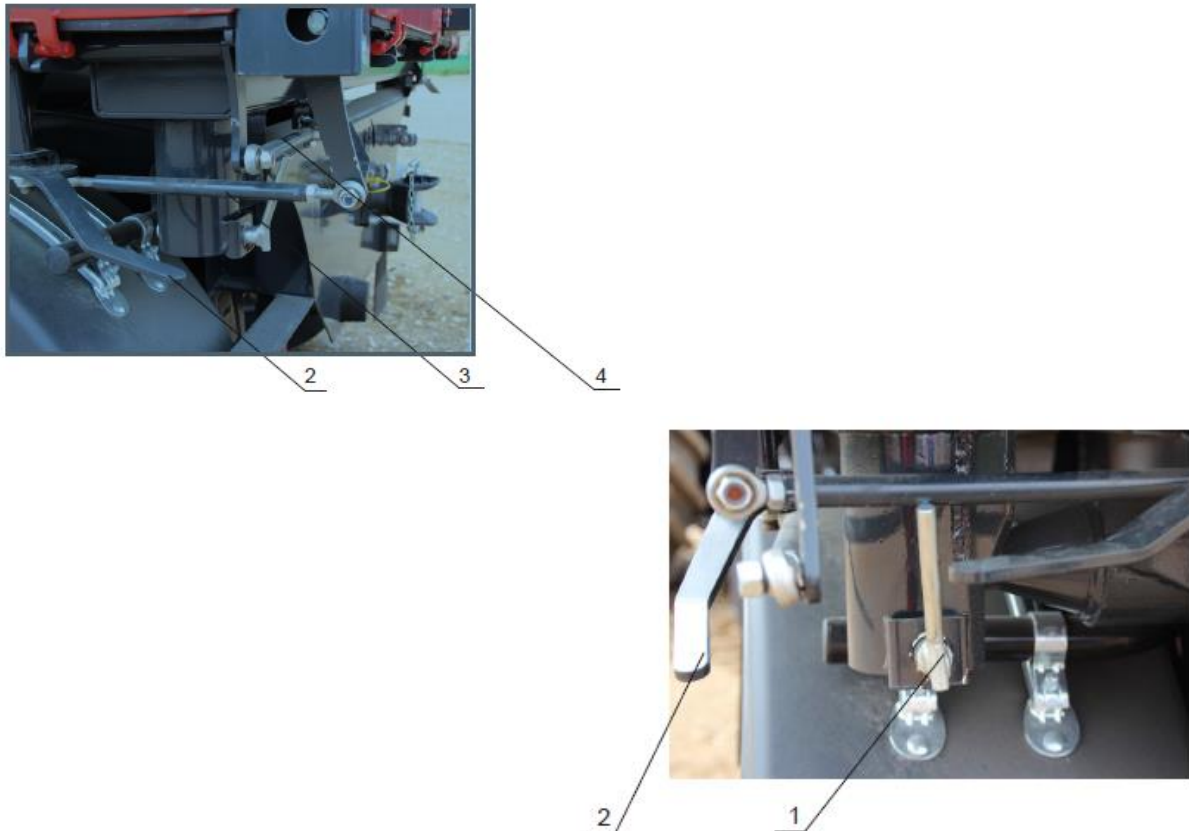
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ****ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- При необходимости разгрузки прицепа на склонах, допускается наклонить грузовой отсек в направлении под гору (трактор с прицепом установлен в направлении движения вверх).
- Никто не должен находиться рядом с наклоняемым грузовым отсеком и в зоне осыпающегося груза.
- Не отсоединяйте трактор от прицепа, если грузовой отсек поднят.
- Перед началом разгрузки прицепа путем наклона грузового отсека, обязательно проверьте, вынуты ли все пальцы с соответствующей стороны грузового отсека прицепа. Если пальцы не вынуты, прицеп может быть поврежден.
- Наблюдайте за стабильностью прицепа во время опрокидывания грузового отсека.

Разгрузку прицепа путем наклона грузового отсека осуществляйте, выполняя следующие операции, при сохранении их последовательности:

- установите трактор в оси прицепа;
- поставьте трактор на стояночный тормоз;
- выньте из отверстия штифт, соединяющий грузовой отсек с рамой шасси:
  - а) при разгрузке сзади -- штифты должны остаться в задних гнездах грузового отсека;
  - б) при разгрузке на левую сторону - штифты должны находиться в левых гнездах;
  - в) при разгрузке на правую сторону -- штифты должны находиться в правых гнездах;
- убедитесь, что штифты с той стороны прицепа, на которую будет произведена разгрузка, правильно установлены;
- проверьте состояние штифта опрокидывания и правильность крепления пружинного штифта, который предотвращает его выдвижение;
- откройте замки бортов грузового отсека с этой стороны прицепа, с которой осуществляется разгрузка;
- осуществите наклон грузового отсека с помощью цилиндра гидравлической системе;
- после того, как груз высыплется, опустите отсек и закройте борт(ы) с помощью замков.

Открытие верхнего замка борта грузового отсека требует перемещения рычага вверх, с одновременным нажатием кнопки, расположенной под рычагом. Открытие нижних замков сегментов бортов требует перемещения центрального рычага замков:



**Рисунок 17.** Замки бортов грузового отсека:

- 1 - фиксирующий и защищающий шплинт рычага, 2 - центральный рычаг замков, 3 - механизм регулировки замков, 4 - центральный валик замков

#### 4.5 Гидравлическая система

##### 4.5.1 Обслуживание гидравлической системе наклона грузового отсека



**ВНИМАНИЕ**

#### **ВНИМАНИЕ!**

Соблюдайте, чтобы масло в гидравлической системе прицепа и масло внешней гидравлической системе трактора было того же самого вида и класса. Не допускается использовать различные виды масла

Гидравлическая система прицепа должна быть полностью герметична. Герметичность гидравлической системы проверяйте, используя продолжающуюся несколько секунд перегрузку системы, наклоняя грузовой отсек назад. В случае установления утечки масла в местах соединения гидравлических шлангов - затяните соединения. Если это не приведет к устранению неисправности - замените шланг или элементы разъема новыми. Если утечка масла имеет место вне разъема, замените узел гидравлической системе, который потерял герметичность. Каждое механическое повреждение узла, квалифицирует его к замене новым.

Состояние гидравлической системы должно контролироваться в рабочем режиме в ходе эксплуатации прицепа. При соединении гидравлических систем прицепа и трактора, соблюдайте требуемую чистоту соединяемых элементов.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Рабочее давление гидравлической системы составляет 18 МПа.

Меньшее давление может быть недостаточным для обеспечения соответствующего подъема грузовой платформы и, следовательно, может привести к тому, что груз не высыпется из прицепа.

#### **4.5.2 Регулировка гидравлического механизма наклона грузового отсека**

Гидравлическая система оснащена защитным тросом (ограничитель угла наклона грузового отсека) и клапаном, отсекающим подачу масла в гидравлический цилиндр во время наклона грузового отсека. По соображениям безопасности, запрещено регулировать его лицами, не имеющими квалификации, или снятие ограничителей.

Задачей запорного клапана является отключение подачи масла в цилиндр до достижения максимального (допускаемого) угла наклона грузового отсека. Изменение длины троса, соединяющего раму отсека с запорным клапаном или его разрыв, может быть причиной повреждения и создает возможность опрокидывания прицепа.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается демонтировать трос-ограничитель наклона грузового отсека или отсоединять его.

Запрещается регулировать запорный клапан лицами, не имеющими квалификации.

Прицеп имеет возможность подсоединения второго прицепа. Перед подсоединением второго прицепа, ознакомьтесь с его инструкцией по эксплуатации и соблюдайте ее рекомендации

Подключая дополнительный прицеп, помните о следующем:

- допустимая масса буксируемого прицепа зависит от варианта прицепа и не может превышать массы первого прицепа,
- перед подсоединением прицепа проверьте техническую исправность обоих прицепов,
- во время соединения никто не должен находиться между машинами. Лицо, которое помогает подсоединить прицеп, должно находиться вне опасной зоны и быть видимым для оператора.

Процедура подсоединения второго прицепа:

- трактор с подсоединенным первым прицепом установите прямо перед дышлом второго прицепа.
- второй прицеп обездвижьте с помощью стояночного тормоза.
- выньте штифт заднего сцепного устройства первого прицепа.

- установите дышло второго прицепа в положении, позволяющем выполнить сцепку.
- подайте трактором назад и наедьте задней сцепкой первого прицепа на дышло второго.
- соединение предохраните с помощью штифта, а штифт с помощью шплинта.
- Подсоедините шланги пневматической системы и провода электрической системы в соответствии с рекомендациями, находящимися в руководстве по эксплуатации.

#### Процедура отсоединения второго прицепа:

- после остановки трактора с прицепами в месте, где будет оставлен второй прицеп, затормозите стояночным тормозом трактора,
- включите стояночный тормоз обоих прицепов,
- если прицеп, который должен быть отцеплен, находится на неровной или наклонной поверхности, его необходимо дополнительно защитить от скатывания, поставив противооткатные упоры под колеса,
- отсоедините провода электрической системы, шланги гидравлической и пневматической системы,

разблокируйте и извлеките штифт заднего сцепного устройства, тем самым отсоединив дышло от сцепного устройства, подайте вперед трактором с прицепом, вставьте штифт в заднем сцепном устройстве прицепа

## 5. Элементы текущей регулировки

Для нормального функционирования прицепа Т739А и Т958 требуют следующих регулировок:

- регулировка зазора подшипников колес;
- обслуживание шин;
- техобслуживание гидравлической системы;
- регулировка элементов тормозной системы.

### 5

#### 5.1 Колеса - регулировка зазора подшипников

В новоприобретенном прицепе, в начале (после того, как прицеп проехал около 100 км), а затем, в ходе эксплуатации (после того, как прицеп проехал следующие 1500-2000 км) - проверяйте, и, при необходимости, отрегулируйте зазор подшипников колес.

С этой целью:

1. Присоединить прицеп к трактору и включить стояночный тормоз трактора.
2. Одну сторону прицепа поднять так, чтобы колесо не касалось земли, и защитить от опадания.
3. Если колесо слишком ослаблено, снимите крышку ступицы и удалите шплинт, чтобы предотвратить самоотвинчивание корончатой гайки.
4. Вращая колесо, одновременно затяните корончатую гайку до полной остановки колеса.
5. Открутите гайку на  $1/6 \div 1/3$  оборота до совпадения ближайшего паза под шплинт с отверстием в цапфе ступицы.
6. Защитите гайку новым шплинтом, наденьте и привинтите крышку ступицы.

После правильно проведенной регулировки зазора подшипников колесо должно вращаться плавно, без заеданий и признаков сопротивления, образующегося в результате трения тормозных колодок об барабан). Незначительное трение колодок о барабан, особенно в новом прицепе, или после их замены новыми - это нормальное явление. Правильность регулировки зазора подшипников необходимо окончательно проверить, проехав несколько километров, контролируя степень нагрева ступиц. Причиной возникновения значительных сопротивлений при вращении колес и нагрева ступиц, кроме неправильной регулировки зазора подшипников, могут быть загрязнения, находящиеся в масле, либо повреждение подшипников. Вышеуказанные симптомы требуют демонтажа ступицы колеса и устранения неисправности.

#### 5.2 Колеса - шины

Техобслуживание шин состоит в проведении контроля состояния путем осмотра и проверки внутреннего давления. Важно также то, нет ли у шин видимых трещин, открывающих или нарушающих их основу, и соответствующее состояние ступиц, дисков колес и их крепление.

При работе с шинами обездвижьте машину с помощью стояночного тормоза, колеса установите на упорах.

Демонтаж колеса разрешается производить только тогда, когда кузов опорожнен. Для ремонта колес используйте соответствующий инструмент. В связи с риском,

связанным с обслуживанием и ремонтом шин, лицо, выполняющее ремонт, должно пройти в этой области обучение. Рекомендуется проверить степень затяжки гаек после первого использования, после первого проезда с грузом, а затем, в случае интенсивной эксплуатации машины, каждые 100 километров. Эти контрольные действия повторять при каждом демонтаже колес. Клапаны шин защищайте с помощью соответствующих защитных колпачков, чтобы избежать проникновения грязи.

При длительной стоянке прицепа, необходима защита шин от солнечных лучей. Необходимо избегать неровностей на дороге, резких маневров и высокой скорости на поворотах.

Регулярно контролировать давление в шинах. Давление в шинах может изменяться во время эксплуатации в течение всего дня. Подбирайте скорость и массу груза относительно давления в шинах.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Гайки колес проверяйте регулярно (их состояние и затяжку перед каждым использованием прицепа) и при необходимости затяните.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Гайки колес проверяйте регулярно (их состояние и затяжку перед каждым использованием прицепа) и при необходимости затяните.

Значение момента затяжки гаек для резьбы:

M18x1,5 = 270 Нм,

M20x1,5 = 350 Нм,

M22x1,5 = 475 Нм.



После первых дней работы с грузом и после каждых 100 км проверьте затяжку гаек колес и при необходимости затяните.

Проверьте давление воздуха в шинах.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

При обслуживании шин обязательно защищайте прицеп от самопроизвольного перемещения с помощью стояночного тормоза и упоров под колесами. Демонтаж колеса можно производить только в случае, когда прицеп не загружен.

## 5.3 Тормоза

### 5.3.1 Обслуживание пневматической системы тормозов

В рамках обслуживания прицепа проводите контроль герметичности, состояния элементов и соединений тормозной системы, и периодически удаляйте конденсат воды из воздушного бака.

Герметичность системы проверяйте при номинальном давлении воздуха в системе 800 кПа для двухпроводной системы. Признаком отсутствия герметичности является характерное шипение или появление пузырьков воздуха (после наливания воды с мылом), в местах, где сжатый воздух будет проникать наружу. Если причиной отсутствия герметичности являются поврежденные уплотнения, шланги или другие элементы (например, клапаны, цилиндры и т. п.), замените их новыми.

Чтобы удалить воду из бака, следует сместить в сторону стержень дренажного клапана при давлении в баке, а также раз в год перед зимним периодом следует отвинтить и очистить дренажный клапан от накопившихся в нем загрязнений.

### 5.3.2 Регулировка элементов тормозной системы

В рамках обслуживания прицепа проводить контроль состояния элементов и соединений тормозной системы и периодически смазывать элементы управления.

Регулировку тормозов проводить в случае:

- в результате износа накладок на тормозных колодках между накладкой и барабаном образуется чрезмерный зазор и эффективность действия тормозов снижается;
- тормоза колес тормозят неодновременно и неравномерно.

При правильно отрегулированных тормозах, сила торможения (сумма сил торможения по окружности тормозящих колес) должна составлять мин. 50% допустимой полной массы прицепа при торможении с помощью рабочего тормоза и сила торможения (сумма сил торможения по окружности тормозящих колес) при торможении с помощью стояночного тормоза должна составлять мин. 16 % допустимой полной массы прицепа. Оба колеса той же самой оси должны тормозить равномерно, разность сил торможения левого и правого колеса оси прицепа не может быть больше, чем 30% - учитывая, что 100% - это большая сила.

Регулировка зазора на рычаге разжимного кулака осуществляется автоматически или с помощью регулировочного винта 5. Зазор можно регулировать с помощью тяги толкателя привода 4.

Для ручной регулировки тормозов прицеп нужно установить так, чтобы ручная регулировка зазора осуществлялась только путем регулировки винта 5. Действие повторяем для второго колеса.

После правильно выполненной регулировки фрикционных элементов, колесо должно вращаться плавно, без заедания и ощутимого сопротивления, происходящего от трения тормозных колодок о барабан. Незначительное трение колодок о барабан, особенно в новом прицепе или после их замены новыми - это нормальное явление.

После произведения регулировки, как указано выше, проверьте, и при необходимости, отрегулируйте стояночный тормоз. Регулировка стояночного тормоза состоит в регулировке длины троса, соединяющего рычаг валика S-образного кулачка с механизмом, приводящим в движение. Требуемую сумму сил торможения следует



получить при максимальной силе на кривошипной рукоятке механизма 40 daN (при сохранении прямого угла, образованного тросом и рычагом валика S-образного кулачка).



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Перед началом движения регулярно проверяйте тормозные устройства с точки зрения их работы, герметичности и зазоров - при необходимости отрегулируйте или отремонтируйте.



Тормозные колодки контролировать не реже одного раза в год, а изношенные накладки заменить новыми. Для достижения требуемой эффективности - после замены фрикционных элементов - следует помнить о их доводке (во время движения - с частым торможением), а затем отрегулировать.

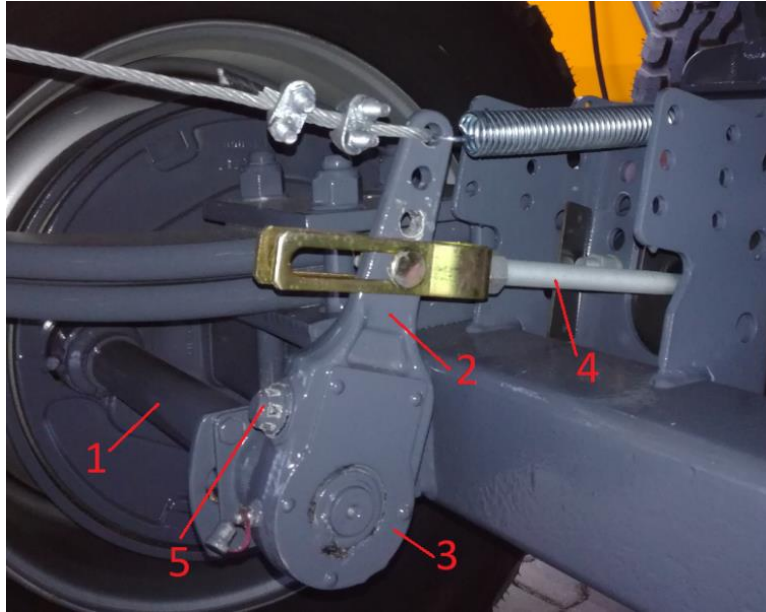


**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Во время подъема колеса прицепа соблюдайте следующие правила:

- прицеп соедините с трактором, установите на плоской поверхности и затормозите с помощью стояночного тормоза трактора;
- под колесо, которое не поднимается, подложите защитные упоры;
- разместите домкрат под осью рядом с поднимаемым колесом и поднимите колесо та, чтобы оно не касалось земли;
- защитите колесо от опускания, подкладывая под ось подставку соответствующей высоты.



**Рисунок 18.** Элементы тормозной системы:

1- вал тормозного кулака, 2 - рычаг (плечо) валика тормозного кулака,  
3 - зубчатая рейка на валу тормозного кулака, 4 - рычаг (плечо), соединяющая  
шток пневмопривода с плечом вала тормозного кулака, 5 - регулировочный винт

## 6. Периодические техосмотры

### 6.1 Техническое обслуживание

Способность транспортировки, а также длительный срок эксплуатации сельскохозяйственных прицепов могут быть обеспечены только в случае соответствующего его использования и рациональной эксплуатации (конструкционных и функциональных элементов).

Незначительная небрежность в эксплуатации прицепа может иметь серьезные последствия. Вовремя обнаруженную неисправность можно легко устранить минимальными затратами и усилиями, но с максимальными эффектами. Неисправности прицепа можно быстро обнаружить только в случае постоянной, периодической чистки и тщательного наблюдения. Следует так часто мыть прицеп, чтобы замечать возможные повреждения и неисправности.

Прицеп должен также проходить периодический техосмотр. Смазывание прицепа производите в соответствии с рекомендациями по смазыванию.

Хранение прицепа рекомендуется под навесом, для защиты прицепа от погодных условий и их разрушительного влияния.

Для обеспечения правильной работы прицепа, его следует вовремя ремонтировать и контролировать его работу с большим вниманием во время эксплуатации.

Ежедневное техобслуживание прицепа (до начала работы), предусматривает выполнение некоторого минимального количества действий, а именно:

- проведение контроля затяжки свинчиваемых деталей и их защиты от нежелательного ослабления,
- контроль зазоров механизмов и шарнирных соединений,
- проверка герметичности гидравлической системы и устранение возможных утечек,
- проверка герметичности пневматической системы,
- проверка правильной работы механизмов,
- проверка и выполнение смазки в соответствии с указаниями руководства,
- проверка давления в шинах,
- проверка замков бортов - хорошо ли они закрыты и защищены,
- при работе с надставками бортов - проверка, правильно ли они функционируют, не создают ли они опасности для безопасности движения и оператора,
- проверка работы тормозной системы и системы сигнализации и предупреждения.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Запрещается выполнять работы по техническому уходу и ремонту под грузовым отсеком, незащищенным опорой!

## **6.2 Периодическое техобслуживание**

1. Ремонтные работы, действия по техническому уходу, очистке и устранению функциональной неисправности следует выполнять при выключенном приводе и остановленном двигателе трактора. Выньте ключ из замка зажигания.
2. Проверяйте регулярно гайки и болты на их постоянных местах и затягивайте их. Обычные болты заменяйте только болтами такого же качества и прочности, как у оригинальных.
3. При проведении мероприятий по техобслуживанию под поднятым и наклоненном, но не загруженном грузовом отсеке всегда необходимо предохранить грузовой отсек от опадания с помощью опоры, входящей в комплект оснащения прицепа.
4. При замене деталей используйте соответствующий инструмент и защитные перчатки.
5. После окончания работы, тщательно очистите прицеп, не оставляя остатков транспортируемого груза в грузовом отсеке прицепа.
6. Перед сварочными работами и работами с электрической системой отключите постоянную подачу тока.
7. Защитные устройства подвержены износу, поэтому их необходимо периодически регулировать, контролировать и своевременно менять.
8. Регулярно очищайте брызговики.
9. Используйте исключительно запасные части, рекомендуемые компанией «METAL-FACH» Sp. z o.o. с местонахождением в Сокулке.
10. Хранить прицеп под навесом (лучше всего на ровной и твердой поверхности) способом, который предотвращает нанесение травм людям и животным.
11. Изношенные детали сдавайте в соответствующие точки сбора вторичного сырья, при одновременном соблюдении требований по охране окружающей среды.

## **6.3 Руководство по ремонту**

Во время выполнения мелких ремонтных работ, вызванных случайными неисправностями, их следует выполнять, следя за чистотой, правильностью монтажа всех деталей, проводя указанные регулировки, необходимые для правильной работы прицепа.

Мелкие ремонты во время эксплуатации (на поле), должны выполняться обслуживающим персоналом. Детали, демонтируемые во время ремонта, следует хранить, защищая от пыли или других загрязнений. Обращайте особое внимание на защиту и чистоту подшипников.

Во время ремонта в полевых условиях следует соблюдать чистоту при монтаже частей (особенно частей, упавших на землю, следует помыть их или, по крайней мере, очистить от загрязнений, чтобы обеспечить правильную работу).

Во время текущих и капитальных ремонтов необходимо соблюдать ряд технических правил, касающихся демонтажа и монтажа частей и узлов, обеспечивая тем самым качество и эффективность работы.

После каждого ремонта механизмов прицепа необходимо проверить их работу.

## 6.4 Смазка

Смазка является одним из наиболее важных факторов, от которых зависит эффективное функционирование отдельных узлов и механизмов прицепа.

Соблюдение рекомендации производителя по смазке значительно снижает вероятность возникновения повреждений или преждевременного износа отдельных деталей.

Смазку выполняйте при соблюдении следующих правил:

- перед началом нагнетания смазки в масленку очистите ее,
- смазку следует прокачивать до момента появления новой смазки в зазорах (через которые отработанная смазка выходит во время перекачки),
- после смазки остановите немного смазки на головке смазочного ниппеля,
- маслом смазывайте резьбовое, рычажное соединение и т. п. элементы прицепа,
- ежегодно проводите контроль смазки подшипников ступиц колес, дополните или замените смазку для подшипников,
- при замене смазки демонтируйте ступицу, удалите отработанную смазку, оцените состояние подшипников (при необходимости замените новыми), а после нанесения новой смазки и установки ступицы, отрегулируйте зазор подшипников.



**ВНИМАНИЕ**

### ВНИМАНИЕ!

Используйте только смазку для подшипников высокого качества.

Никогда не ездите без крышки на ступице, поскольку попадающая внутрь грязь (песок и т. д.) разрушит подшипники колеса.

**Таблица 4.** Точки смазки

Точки смазки	Тип смазки	Периодичность смазки
Подшипники ступиц колес	LT 43	Каждые 6 месяцев
Гнездо головки гидравлического цилиндра	Графитная смазка	Раз в год
Детали системы наклона грузового отсека	LT 43	Каждые 6 месяцев
Петля дышла	LT 43	Каждые 6 месяцев

Остальные элементы, требующие регулярной смазки:

- подвижные части замков, шарниров и шарнирных соединений,
- через очищенные масленки нагнетайте смазку с помощью смазочного ниппеля,
- подвижные детали тормозов (рычаги и штифты),
- подшипники осей тормозных колодок при необходимости смазывать небольшим количеством смазки.

## 6.5 Моменты затяжки для метрических болтов

Оптимальные значения моментов затяжки болтов или винтов и затяжки гаек [Нм] указаны в таблице № 5.

**Таблица 5.** Значения момента затяжки метрических болтов

Моменты затяжки для болтов - метрические болты - в Нм							
Размер Ø мм	Шаг резьбы мм	Версия болтов - класс прочности					Гайки колес, болты колес
		4,8	5,8	8,8	10,9	12,9	
3	0,50	0,9	1,1	1,8	2,6	3,0	
4	0,70	1,6	2,0	3,1	4,5	5,3	
5	0,80	3,2	4,0	6,1	8,9	10,4	
6	1,00	5,5	6,8	10,4	15,3	17,9	
7	1,00	9,3	11,5	17,2	25	30	
8	1,25	13,6	16,8	25	37	44	
8	1,00	14,5	18	27	40	47	
10	1,50	26,6	33	50	73	86	45
10	1,25	28	35	53	78	91	
12	1,75	46	56	86	127	148	
12	1,50						80
12	1,25	50	62	95	139	163	
14	2,00	73	90	137	201	235	
14	1,50	79	96	150	220	257	140
16	2,00	113	141	214	314	369	
16	1,50	121	150	229	336	393	220
18	2,50	157	194	306	435	509	
18	1,50	178	220	345	491	575	300
20	2,50	222	275	432	615	719	
20	1,50	248	307	482	687	804	400
22	2,50	305	376	502	843	987	
22	2,00						450
22	1,50	337	416	654	932	1090	500
24	3,00	383	474	744	1080	1240	
24	2,00	420	519	814	1160	1360	
24	1,50						550
27	3,00	568	703	100	1570	1840	
27	2,00	615	760	1200	1700	1990	
30	3,50	772	995	1500	2130	2500	
30	2,00	850	1060	1670	2370	2380	

## 7. Неисправности и их устранение

№ п/п	Вид неисправности	Причина	Способ устранения
1.	Чрезмерный нагрев барабанов тормозов.	Неправильно отрегулированы тормозные колодки.	Произведите регулировку в соответствии с разделом 5.3.2.
2.	Чрезмерный нагрев ступицы колеса.	Слишком малый зазор в подшипниках. Загрязненная смазка подшипников.	Произведите регулировку в соответствии с разделом 5.1. Снять ступицу, заменить смазку и отрегулировать подшипники как указано выше.
3.	Вытекание смазки на тормозные колодки.	Изошенная, поврежденная или неправильно установленная прокладка ступицы.	Демонтировать ступицу, заменить изношенную или поврежденную прокладку. Удалить смазку с колодок и барабана, почистить фрикционные элементы экстракционным бензином, установить ступицу и отрегулировать подшипники, как указано выше.
4.	Колеса тормозят неравномерно.	Загрязненные, изношенные накладки тормозных колодок или тормозные колодки неправильно отрегулированы.	Проверить состояние накладок тормозных колодок, удалить загрязнение, заменить изношенные, и отрегулировать согласно разделу 5.3.2.
5.	Слишком низкая эффективность торможения колес.	Неправильная регулировка тормозных колодок и элементов управления тормозами.	Произведите регулировку колодок и элементов управления в соответствии с разделом 5.3.2.
6.	Утечка масла в местах соединения гидравлических шлангов.	Слишком легкая затяжка в местах соединения или повреждение уплотнений в местах соединения.	Затянуть, а при необходимости заменить элементы шланга.
7.	Утечка масла из запорного клапана или цилиндра.	Изошены или повреждены уплотнения либо имеются механические повреждения этих узлов.	Замените уплотнения или комплектные устройства (узлы).
8.	Штифт, блокирующий отсек, не входит в гнездо.	Изогнут штифт или имеются загрязнения между штифтом и корпусом.	Заменить штифт или очистить штифт и корпус, нанести тонкий слой пластичной смазки на штифт, вставить в гнездо и закрепить.
9.	Гнездо опоры грузового отсека не попадает на цапфу рамы шасси.	Изогнутая рама шасси, изогнутая рама грузового отсека или механические повреждения соединяющихся друг с другом элементов.	Обратитесь к производителю для замены поврежденных элементов.

## **8. Авторизованный сервисный центр**

### **8.1 Гарантийное обслуживание**

Производитель предоставляет гарантию на условиях, описанных в гарантийном талоне. В течение гарантийного срока ремонты выполняют авторизованные сервисные центры точек продаж или сервисный центр производителя.

### **8.2 Текущее обслуживание**

По истечении гарантийного срока, авторизованные сервисные центры точек продаж проводят периодические техосмотры, выполняют регулировки и ремонты прицепа.

### **8.3 Заказ запасных частей**

Запасные части необходимо приобретать в авторизованных точках продаж или заказывать их у производителя с указанием: фамилии и имени, или наименования компании и адреса заказчика. При заказе укажите название, символ, заводской номер, год выпуска изделия, наименование детали в соответствии с каталогом, номер рисунка или стандарта по каталогу, и количество заказываемых штук. Затем определите условия платежа.



## 9. Демонтаж, утилизация и защита окружающей среды

В случае ремонта изделия, изношенные детали передать в пункт сборки металлолома. Все операции, связанные с ремонтом и заменой изношенных компонентов, осуществляйте в соответствии с принципами охраны труда. В случае утилизации всего изделия доставьте его в пункт приема вторичного сырья.

Каждую замеченную неисправность гидравлической системы, т. е. утечку масла, немедленно устраняйте, противодействуя загрязнению окружающей среды. При замене масла не допускайте его разлива на почву. Отработанное масло собрать в герметичные емкости (напр., после свежего масла) и периодически отдавать в автозаправочные станции или пункты утилизации.



**ВНИМАНИЕ**

### **ВНИМАНИЕ!**

Демонтаж прицепа должен осуществляться лицами, ознакомленными с его конструкцией и функционированием. Во время демонтажа (ремонта) соблюдайте общие правила техники безопасности, касающиеся ремонтных работ при обслуживании сельскохозяйственной техники. В связи с большим весом элементов (более 20 кг), во время работ по демонтажу используйте грузоподъемные устройства.

Изношенные или поврежденные детали, оставшиеся во время выполнения ремонта или утилизации, нельзя оставлять на поле или на территории фермы. Храните их в специальном месте (с ограниченным доступом лиц и животных) и периодически сдавайте в пункт приема металлолома или центр утилизации.

Утилизацию прицепа лучше всего поручить специализированной организации, занимающейся разборкой оборудования и машин. Во время самостоятельной утилизации машины во время демонтажа следует сортировать части по виду материала: резиновые части, черные и цветные металлы. Резиновые элементы следует сдать для использования (для переработки или в утилизацию).

## 10. Остаточный риск

### 10.1 Описание остаточного риска

Несмотря на то, что компания «METAL-FACH» Sp. z o.o. местонахождением в Сокулке, берет на себя ответственность за дизайн и конструкцию с целью устранения опасностей, некоторые элементы риска при эксплуатации прицепа неизбежны.

Остаточный риск возникает из-за неправильного поведения лица, использующего прицеп, например, из-за невнимательности, незнания или неправильного поведения лиц, обслуживающих прицеп. Наибольшая опасность возникает при выполнении следующих запрещенных операций:

1. Обслуживание прицепа несовершеннолетними лицами, и лицами, не имеющими соответствующей квалификации управлять трактором, а также лицами, не ознакомленными с Руководством по эксплуатации,
2. Обслуживание прицепа больными лицами или под воздействием алкоголя или других наркотических средств,
3. Использование прицепа в других целях, чем описаны в Руководстве по эксплуатации,
4. Пребывание между трактором и прицепом при включенном двигателе трактора,
5. Пребывание посторонних лиц, особенно детей, вблизи работающего прицепа,
6. Очистка прицепа во время работы,
7. Выполнение действий при приводном узле трактора и подвижных элементах прицепа во время работы,
8. Проверка технического состояния во время работы прицепа.

При представлении остаточного риска прицеп рассматривается как машина, которая была разработана и изготовлена в соответствии с состоянием техники в год ее изготовления.

### 10.2 Оценка остаточного риска

При соблюдении таких рекомендаций, как:

- а) соблюдение правил техники безопасности, описанных в руководстве по эксплуатации.
- б) внимательное ознакомление с Руководством по эксплуатации.
- в) запрет касаться руками опасных и запрещенных мест.
- г) запрет эксплуатации прицепа в присутствии посторонних лиц, особенно детей.
- д) техническое обслуживание и ремонт прицепа только лицами, прошедшими соответствующую подготовку.
- е) прицеп должен управляться исключительно лицами, прошедшими соответствующую подготовку и ознакомившимися с Руководством по эксплуатации.
- ж) защита прицепа от доступа детей.

может быть устранен остаточный риск при использовании прицепа, не создавая опасности для людей и окружающей среды.



**ВНИМАНИЕ**

**ВНИМАНИЕ!**

Остаточный риск существует в случае невыполнения вышеизложенных рекомендаций.

## УКАЗАТЕЛЬ НАЗВАНИЙ И СОКРАЩЕНИЙ

**бар** - бар, единица измерения давления;

**В** - вольт, единица измерения напряжения;

**Заводская табличка** - табличка производителя, позволяющая однозначно идентифицировать машину;

**кВт** - киловатт, единица измерения мощности;

**кг** - килограмм, единица массы;

**км/ч** - километр в час, единица измерения линейной скорости;

**кПа** - килопаскаль, единица измерения давления;

**и т. п.** - метр, единица измерения длины;

**мин** - минута, вспомогательная единица измерения времени, отвечающая 60 секундам;

**мм** - миллиметр, вспомогательная единица измерения длины, отвечающая длине 0,001 м;

**Нм - Ньютонометр, N·m** - единица измерения момента силы в системе единиц СИ;

**Пиктограмма** - информационный знак;

**Сцепка для сельскохозяйственных машин, нижняя транспортная сцепка** - детали сцепки трактора указаны в руководстве по эксплуатации трактора;

**т** - тонна - единица измерения массы;

**УФ** - ультрафиолетовое излучение; невидимое электромагнитное излучение с отрицательным воздействием на здоровье человека; УФ-излучение негативно действует на резиновые детали;

**VIN** - (Vehicle Identification Number) - идентификационный номер транспортного средства, присвоенный и размещенный производителем.

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

### Б

Безопасность 18-20

### Г

Гидравлические шланги 33

### З

Заводская табличка 11

Загрузочное пространство 32

### И

Идентификация прицепа 10

### Н

Наклон грузового отсека 31, 39-40

### О

Оборудование 13

Общая конструкция 31

Остаточный риск 53

Отсоединение прицепа от трактора 37

Очистка 15

### П

Первый запуск 36

Передвижение по дорогам общего пользования 27

Пиктограммы 21-24

Пневматическая система 34-35

Пневматическая система 36

Погрузка кузова 3

Подключение прицепа 37

Подшипники 42, 48

Принцип работы 31

Продажа 14

### Р

Разгрузка грузового отсека 39

Расположение пиктограмм 25

Регулировка зазора в подшипниках 42

Ремонт 47, 52

Ремонтные работы 20, 36, 46, 47

### С

Сервисное обслуживание	51
Система осветительных приборов	33
Смазка	48
Стояночный тормоз	31
<b>Т</b>	
Тент	17
Технические характеристики	28-29
Тормоз пневматический	44
Тормозная система	34
Точки смазки	48
Транспортировка	14
<b>У</b>	
Утилизация	52
<b>Х</b>	
Хранение	16-17
Хранение	13
<b>Ш</b>	
Шины	42-43
<b>V</b>	
VIN	12

## ДЛЯ ЗАМЕТОК

A series of horizontal dotted lines for taking notes, spanning the width of the page.













Metal-Fach Sp. z o. o. постоянно совершенствует свои изделия и адаптирует предложение к потребностям клиентов, поэтому оставляет за собой право вносить изменения в изделия без уведомления. Поэтому перед принятием решения о покупке свяжитесь с авторизованным дилером или торговыми представителями Metal-Fach Sp. z o.o. Компания Metal-Fach Sp. z o.o. исключает претензии, связанные с данными и фотографиями, находящимися в этом каталоге, представленное предложение не является предложением в понимании Гражданского кодекса.

Фотографии не всегда представляют стандартное оборудование.

Оригинальные запчасти доступны у авторизованных дилеров на территории страны и за рубежом, а также в фирменном магазине компании Metal-Fach.

#### СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62  
тел.: +48 85 711 07 80; факс: +48 85 711 07 93  
serwis@metalfach.com.pl

#### ПРОДАЖИ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62  
тел.: +48 85 711 07 78; факс: +48 85 711 07 89  
handel@metalfach.com.pl

#### ОПТОВЫЙ СКЛАД ЗАПЧАСТЕЙ

16-100 Сокулка, ул. Кресова, 62

#### Оптовые продажи:

тел.: +48 85 711 07 81; факс: +48 85 711 07 93  
serwis@metalfach.com.pl

#### Розничные продажи:

ТЕЛЕФОН, КРУГЛОСУТОЧНО 24 ч / 7 дней +48 533 111 477  
тел.: +48 85 711 07 90

АКТУАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О НАШИХ ИЗДЕЛИЯХ ДОСТУПНА НА САЙТЕ WWW.METALFACH.COM.PL

